

Fundamental Dialogues of Tigrinya

Akio NAKANO

Teikyo Heisei University

(Assisted by ASGEDOM Areki)

0 Introductory

0) The informant for this dialogue is only Mr. Asgedom Areki Berehe, a student of University of Addis Abeba, who teaches me Khamtanga at the same time. His mother tongue is Khamtanga Language and beside it he mastered Tigrinya and Amharic and English in this order.

1) His Tigrinya has more fricative sounds than standard Tigrinya. (for instance, W. Leslau, 1941)

cf. gerund: sayru “break”. nayru “be”: sabiru, nabiru.

2) ʾ, ʿ, h, ḥ correspond to IPA [ʔ, ʕ, h, ħ] respectively. x, ḳ are [χ, q], while ʈ, ʈʕ, q are ejective sound [tʰ, tsʰ, kʰ] and c is an affricate sound [ts]. ʧ, ṅ are [tʃ, ɲ] respectively, while ʔ is an ejective stop [pʰ].

3) Vowels are similar to those of Amharic. It means Tigrinya seven vowels are as follows: a, u, i, ə, e, ə, o.

i		u	
	e	ə	o
	a	ɑ	

4) The original text is compiled in Amharic for the Summer Intensive Amharic course, 1995 by Nakano Akio and Tilahun Tegen, at Institute for the Study of Languages and Cultures in Asia and Africa, Tokyo University for Foreign Studies. This is aimed to bridge between fundamental grammatical items and everyday natural conversation. As I had not enough time, I have published only the naked texts with uncomplete vocabularies.

5) Works consulted:

1. Wolf Leslau: Documents Tigrigna, BSL, Paris, 1941
2. Edward Ullendorff: A Tigrinya Chrestomathy (Aethiopische Forschungen 19), Franz Steiner Verlag, Stuttgart, 1985

Lesson 1: Copula, present form

1. Copula Verb

	Personal Pronoun	Affirmative	Negative
singular			
3 sg. m.	nəssu	'əyyu	'aykonan
3 sg. f.	nəssa	'əyya	'aykonatən
2 sg. m.	nəssəxa	'ixa	'aykonkan
2 sg. f.	nəssəxi	'ixi	'aykonkən
1 sg. c.	'ana	'əyya	'aykonkun
plural			
3 pl. m.	nəssatom	'əyyom	'aykonun
3 pl. f.	nəssatan	'əyyan	'aykonan
2 pl. m.	nəssəxatkum	'ixum	'aykonkumən
2 pl. f.	nəssəxatkən	'ixən	'aykonkənən
1 pl. c.	nəḥna	'ina	'aykonnən
polite			
3 sg. m	nəssom	'əyyom	'aykonun
3 sg. f.	nəssan	'əyyan	'aykonan
2 sg. m.	nəssəxum	'ixum	'aykonkumən
2 sg. f.	nəssəxən	'ixən	'aykonkənən

Conversation 1

(1-1)

- Are you(m.) from Addis Abeba?

- **kav addis abeba d-ixa?**

- No, I am from Makala.

- **'aykonkun, kav maḡala 'əyya.**

(1-2)

- Where are you(f.) from? From Japan?

- **kavay ixi, kav jappan d-ixi?**

- Yes, I am from Japan.

- **'əwwa, kav jappan əyya.**

- From which place of Japan are you?

- **kav jappan kavay bota 'ixi?**

- I am from Tokyo.

- **kav tokyo 'əyya.**

(1-3)

- I(m.) am a student. And you?

- **'ana tamharay əyya. nəssəxi xa?**

- I(f.) am a student, too.
- **'ana wən tamharit 'əyya.**

(1-4)

- Are you(m.) a student or a worker?
- **(nəssəxa) tamharay d-ixa, sarrahtañña?**
- I'm a worker.
- **(ana) sarrahtañña 'əyya.**

(1-5)

- Are you(f.) Oromi or Amhari?
- **nəssəxi 'oromottayti d-ixi, 'amharayti?**
- I am neither, I am Tigre.
- **kəlti'u 'aykonkun, təgrawayti 'əyya.**

(1-6)

- Are you(res.) from Makala?
- **nəssəxum kav maqala d-ixum?**
- No, I am from Axum.
- **'aykonkun, kav ak^wsum əyya.**

(1-7)

- Is she a student?
- **nəssa tamharit d-iyya?**
- She is(res.) not a student, but a teacher.
- **tamharit aykonan. mamherti 'əyyan.**

(1-8)

- Hi! (=Am. tənə yəstəlləññ.)
- **ṭə'ənnə yəhav-allay.**
- Hi!
- **ṭə'ənnə yəhav-allay.**
- This is my father and this is my mother.
- **'əzi 'abbo-y əyyu, 'əzi'a 'adda-y əyya.**
- Welcome.
- **'ənk^wa' dəhan maça'xum.**
- Nice to see you..
- **'ənk^wa' dəhan çanəxum.**

(1-9)

- My name is Getahun. What is your(res.f.) name?
- **šəm-ay getahun əyyu. šəm-xum(~ nat-kum) man əyyu? = nəssəxəm man təbbahələn?**
- My name is Almaz.
- **šəm-ay almaz yəbbahəl. = 'ana 'almaz əyya zə-bbahəl. (je m'appelle Almaz.)**

(1-10)

- What is your father's job?
- **naɣ 'abbo-xa sərəh tay 'əyyu?**
- He is a doctor and my mother is a teacher.
- **nəssu doktor 'əyyu, 'adda-y dəmma mamhərti 'əyya.**

Lesson 1

kav	par.	from
kavay	pro.	where from
do, d-	par.	question marker
'əwwa	int.	yes
tamharay (m.), tamharit (f.) / təmharo (pl.)	n.	student, pupil
wən	par.	also, too
sarrahtañña	n.	worker, labourer
'oromottay (m.), 'oromottayti (f.)	n	Oromi
'amharay (m.), 'amharayti (f.)	n.	Amhari
kəlti'u	aj.	either, (neg) neither
təgraway (m.), təgrawayti (f.)	n.	Tigre person
məmhar (m.), məmhərti (f.)	n.	teacher
ak^wsum	pro. n.	Axum.
ʔənnə yəhav-allay	in.	good day (=Am. ʔəna yəʔəlləññ)
'əzi (m.), 'əzi'a (f.)	pro.	this
'abbo	n.	father
'adda, 'ənnə	n.	mother
-y	pro.	my
'ənk^wa' dəhan maça'xum	int.	welcome (=Am. ənk ^w an dahna maʔtu)
'ənk^wa' dəhan çanəh^xum	int.	you've stayed / waited well (=Am. ənk ^w an dahna qoyyu)
šəm	n.	name
nat-	pro.	's own (cf. nat-ay = mine)
man	pro.	who?

yəbbahəl (3 sg.m. / 1 sg.c.)

nay N₁ N₂

-xa, -ka

sərdə

tay

dəmma

ref. is called / said

(=Am. **yəbbaləl**)

par. N₂ of N₁

(= possessive, Am. **ya-N₁ N₂**)

pro. your (2 sg.m.)

n. work, job

pro. what?

par.. while, however (Ullendorff : a weak adversative, p-217)

Lesson 2: Interrogative

who	man
what	tay
where	'avay
where to	n'avay
where from	k'avay
how many/much	kənday
when	mə'as
how	kamay
which	'ayyənay (m.) ~ 'ayyənayti (f.)
why	nə-məntay
which number	mabbal kənday
how long	'avzi kənday gayərka
how old (are you)	'ədma(-xə) kənday (əyyu?)
at what time	'av kənday sə'at
what time is it?	sə'at kənday əyyu?

Conversation 2

(2-1)

- Who is he(res.)?
- **nəssom man 'əyyom?**
- He is our teacher, Mr. Tafari.
- **nəssom mamhər-na 'ayta tafari 'əyyom.**

(2-2)

- What(>who) is her(res.) name?
- **šəm-an man yəbbahala?**
- Her name is Misses Almaz Haylu.
- **wayzaro almaz haylu 'əyyan zə-bbahala.**
- What is her job?
- **səraq-an tay 'əyyu?**
- She is our teacher.
- **mamhərtə-na 'əyyan.**

(2-3)

- What is this called in Tigrinya?
- **'əzi bə-təgrəñña tay yəbbahal?**
- This is called "hyena".
- **"zəv'i" 'əyyu zə-bbahal.**

(2-4)

- What is (for) the breakfast?
- **qursi tay allo/əyyu?**
- There is bread and eggs.(= bread with eggs)
- **bani mäs ənq^wəq^who 'allo.**

(2-5)

- From which town are you(f.)?
- **kav 'ayyənday katama 'ixi?**
- I am from Makala. How about you(m.)?
- **'ana kav maqāla 'əyya. nəssexə xa?**
- I'm from Axum.
- **'ana kav ak^wsum əyya.**

(2-6)

- How many pupils are there in this class?
- **'avzi kəfli kənday tamharo 'allawu?**
- There are thirty male children(= boys) and twenty female children (= girls).
- **salasa 'awaddat-ən (=daqqi tava'tiyo-n) 'əsra 'agolat-ən (= daqqi 'anstiyo-n) 'allawu.**

(2-7)

- How many children have you(res.)?
- **kənday qol'ut 'allawu-xum?**
- I have two sons and three daughters.
- **kəltə 'awaddat-ən salasta 'agolat-ən 'allawu-ni.**
- God may guard them // may bring up them, for you.
- **'əgzia-viher yəhəlləw-alkum // ya'viy-alkum.**

(2-8)

- How much is the price of this one?
- **'əzi wagu'-u kənday əyyu?**
- It is twenty five birrs.
- **'əsra həmmušta bərr əyyu.**
- It is expensive a little. Reduce (the price).
- **nə'əştan kaviru, qānnəs.**
- It not expensive, but it's (normal) price.
- **kəbbar aykonan. wagu'-u 'əyyu.**

(2-9)

- How many brothers and sisters have you(res.m.)?
- **kənday aḥwat allawu-xum?**
- I have three brothers and four sisters.
- **salasta daqqi tava'tiyo-n arva'ta daqqi 'asbtiyo-n allawu-ni.**
- Oh, you are so many! What number are you?
- **atta, bəzuḥat ixum! nəssexa mabbal kənday ixa?**
- I am the fifth.
- **ana ḥamšay əyya.**

Lesson 2

'ayta	n.	Mr.
wayzaro	n.	Misses
bə-	par.	in, with
təgrəñña	n.	Tigrinya Language
zəv'i	n.	hyena
qursi	n.	breakfast
'allo	vi.	he/it exists
bani	n.	bread
məs	par.	together with
'ənq ^w aḳ ^w ḥo	n.	eggs
katama / katamatat	n.	town, city
xa ~ ka ~ ka'a	par.	as for ~, how about ~?
kəfli	n.	room, class (room)
salasa	num.	thirty
'əsra	num.	twenty
daqqi (pl.)	n.	children
tava'tiyo (pl.)	aj.	male
'anstiyo (pl.)	aj.	female
waddi / 'awaddat	n.	boy, son
g ^w al / 'agolat, 'ag ^w alat	n.	girl, daughter
qola'a / qol'ut	n.	child
kəlta	num.	two
salasta	num.	three
yəḥalləw (3 sg.m.juss.)	vt.	guard, watch (Ull. ḥalawa / yəḥlu)
ya'viy (3 sg.m.juss.)	cau.	bring up (Ull. 'a'baya)
-alkum (2 pol.m.dat.)	par.	for/to you
wagə'	n.	price
ḥammušta	num.	five
nəştan, nə'əştan	ad.	a little
kaviru (3 sg.m.ger.)	vi.	be dear / expensive

kəbbar	aj.	expensive
q̄annəs / q̄annisu	vt.	reduce price
-u	pro.	his
'ah / 'ahwat	n.	brother
hafti / 'ahat	n.	sister
'arva'ta	num.	four
'atta	int.	oh!
bəzuḥ (c.) / bəzuḥat (pl.)	aj.	many, much
ḥamšay (m.), ḥamšayti(f.)	num.	fifth

Lesson 3: Verb of Existence

verb of existence

	personal pronoun	affirmative	negative
singular			
3 sg. m.	nəssu	allo	yalla-n
3 sg. f.	nəssa	alla	yalla-n
2 sg. m.	nəssəxa	allaxa	yallaxa-n
2 sg. f.	nəssəxi	allaxi	yallaxə-n
1 sg. c.	ana	allaxu	yallaxu-n
plural			
3 pl. m	nəssatom	allawu	yallawu-n
3 pl. f.	nəssatan	allawa	yallawa-n
2 pl. m.	nəssatkum	allaxum	yallaxum-ən
2 pl. f.	nəssatkən	allaxən	yallaxən-ən
1 pl. c.	nəhna	allana	yallana-n

(3-1)

- Is there a post-office around here?
- **'avzi k-avavi bet-posta 'allo do?**
- Yes, it is beside that high building.
- **'əwwa, 'afti kiyya z-allo nawwiḥ fuḳ av godn-u 'əyyu.**

(3-2)

- How many pupils are here now?
- **ḥazi 'avzi kənday tamharo 'allawu?**
- There are six boys and seven girls.
- **šəddəšta 'awaddat-ən šo'atta 'agolat-ən allawu.**

(3-3)

- Is there coffee?
- **bun allo do?**
- Yes, there is, but there is not sugar.
- **'əwwa 'allo, gən šəkkor yalla-n.**

(3-4)

- Almaz, where is your mother?
- **almaz, 'adde-xi 'avay allawa?**
- She is at home.
- **'av gaza 'alla (= 'əyya z-alla.)**

(3-5)

- Where is your(pl.m.) school?
- **bet t̄mh̄ert̄a-xum avay əyyu?**
- It is at Aratt-kilo, near from here.
- **arat-kilo 'əyyu, kavzi ǧarava 'əyyu.**

(3-6)

- Hey boy, where are your father and mother now?
- **mamuš, 'abbo-xa-n 'adde-xa-n ǧazi 'avay allawu?**
- They are now in the market, uncle(= monsieur).
- **ǧazi 'av 'ədaga 'əyyom, 'abbo-y.**

Lesson 3

'avzi	pro.	here
k-avavi	n.	around
bet-posta	n.	post office
'afti	pro.	there
kiyya	pro.	there (farther)
nawwiḥ (m.)	aj.	high, tall
fuǧ	n.	building
ǧazi	n.	now, today
šəddəšta	num.	six
šova'ta, šo'atta	num.	seven
bun	n.	coffee
gən	par.	but, however
šəkkor	n.	sugar
-xi, -ki	pro.	your (2 sg,f.)
gaza / gazawətti	n.	house, home
bet t̄mh̄erti	n.	school
-xum, -kum	pro.	your (2 pl.m.)
kavzi	pro.	from here
ǧarava	aj.	near
mamuš	n.	(hey) boy
'ədaga	n.	market
'abbo-y!	n.	uncle(= Monsieur)!, <i>lit.</i> my father

Lesson 4: Demonstrative

Demonstrative

	near	far	farther	very far
sg. m.	'əzi	'əti		
sg. f.	'əzi'a, 'əza	'əti'a, 'əta		
pl. m.	'əzi'atom	'əti'atom		
pl. f.	'əzi'atan	'əti'atan		
place	'avzi	'afti	kiyya	nəyya

Conversation 4

(4-1)

- What is this thing called in Tigrinya?
- 'əzi naɣar bə-təgrəñña tay yəbbahəl?
- It is called "dukkwa"(= local low stool).
- "dukk^wa" əyyu zə-bbahəl.

(4-2)

- Is your(m.) house large?
- gaza-xa saffiḥ d-əyyu?
- No, it is very narrow.
- 'aykonan, bəṭa'mi çabbiv əyyu.

(4-3)

- Is Addis Abeba a big city?
- Addis Ababa 'aviy katama d-əyyu?
- Yes, it is the biggest of all cities.
- 'əwwa, 'av kullom katamatat zə-'avaya katama 'əyyu.

(4-4)

- Is he(res.) a good doctor?
- nəssom tə'uy doktor d-iyyom?
- He is not so excellent.
- bəzuḥ çəbbuḳ(= zə-məsganu) 'aykonun.

(4-5)

- Where are there big and good shops?
- 'abbayt-ən çəbbuḳat-ən zə-xonu šuḳat avay əyyom zə-rəkkavu?
- They are in Piyassa.
- 'av piyassa 'allawu(= əyyom zə-rəkkavu).

(4-6)

- Who is this(res.f.)? Is(res.f.) she your(m.) mother?
- **'əzi'an man 'əyyan? 'adde-xa d-əyyan?**
- No, she is my aunt(= my father's / mother's sister).
- **'aykonatən, həfti 'abbo-y / 'ənna-y əyya.**

(4-7)

- Whose are these books?
- **'əzi'atom nay man maçaħəfti 'əyyom?**
- This one is mine and as for this one it is Almaz's.
- **'əti həda nat-ay əyyu, 'əti həda ka'a nay almaz əyyu.**

(4-8)

- How many boys and girls are there in this class?
- **'avzi kəfli wəşti kənday awaddat-ən kənday agolat-ən allawu?**
- There are twenty boys and ten girls.
- **'əsra 'awaddat-ən 'assərta 'agolat-ən allawu.**

(4-9)

- How many brothers and sisters have you(m.)?
- **kənday aħwat allawu-xa?**
- I have two sisters(> girls), but I have no brother(> boy). How about you, Almaz?
- **kəltə 'agolat allawa-ni, waddi gən yavəlla-yən.**
- I have neither brother nor sister. I am alone.
- **'ana həw-əm həft-əm yavəlla-yən. 'ana bayn-ay əyya.**

(4-10)

- Whose is this cat(m./f.)?
- **'əzi / 'əza dəmmu nay man əyyu / əyya?**
- It is not(m./f.) mine, but my friend's.
- **natay aykonan / aykonatən, nay maħaza-y / 'arka-y əyyu / əyya.**

(4-11)

- Who is that cute girl?
- **'əta çəbbəqti g^wal man əyya?**
- Which one? The tall one or the short one?
- **'əyyənayti? 'əta nəwwaħ do həççar?**
- The short one.
- **'əta həççar.**
- She is my sister.
- **nəssa həft-ay əyya.**

nagar
dəkkʷa
saffih
bəta'mi
çabbiv
'aviy (m.) / 'abbayti (pl.)
kull-
zə-
'avaya (pf.)

tə'uy (m.), tə'uyti (f.)
çəbbuq (m.), çəbbəqti (f.)

šuq / šuqat
ħafti 'abbo-y / 'ənna-y

nay man
maçħaf / maçħəfti
ħada (m.) / ħanti (f.)
'assərtə
-əmə ... -əmə
bəyn-
dəmmu
maħaza / maħzut
'arki / 'a'rəxti
nawwiħ (m.), nəwwaħ (f.)
ħaççir (m.), ħaççar (f.)

Lesson 4

n. thing
n. low stool
aj. large, wide
ad. very, much
aj. narrow
aj. big, elder
num. all, every
par. relative marker
vi. be big, grow up(Ull.
'abaya / ya'abbi~ yə'abbi)

aj. excellent, talented
aj. good; cute, beautiful;
excellent

n. shop
n. aunt
(lit. father's / mother's sister)

pro. whose (= of who)
n. book
num. one
num. ten
par. either ... or, both ... and
aj. alone
n. cat (c.)
n. friend
n. friend
aj. tall, high
aj. short

Lesson 5: Verb of possession

pers. pronoun	m. sg.	f. sg.	m. pl.	f. pl.
nəssu	alla-wwo	allat-to	allawu-wwo	allawa-'o
nəssa	alla-wwa	allat-ta	allawu-wwa	allawa-'a
nəssəxa	alla-kka	allat-əkka	allawu-xa	allawa-xa
nəssəxi	alla-kki	allat-əkki	allawu-xi	allawa-xi
ana	alla-nni	allat-ənni	allawu-ni	allawa-ni
nəssatəm	alla-wwom	allat-tom	allawu-wwom	allawa-'om
nəssatan	alla-wwan	allat-tan	allawu-wwan	allawa-'an
nəssəxatkum	alla-kkum	allat-əkkum	allawu-xum	allawa-xum
nəssəxatkən	alla-kkən	allat-əkkən	allawu-xən	allawa-xən
nəħna	alla-nna	allat-ənna	allawu-na	allawa-na

Conversation 5

(5-1)

- Kebbede, how many brothers and sisters have you?
- **kabbada, kənday aħwat-ən aħat-ən allawu-xa?**
- I have two brothers (but) have no sister. And you, Almaz?
- **kəлта aħwat allawu-ni, 'aħat gən yavella-yən. nəssəxi almaz?**
- I haven't either brother nor sister. I am alone.
- **ħaw yəxun ħafti yavəlla-yən. nə-vayn-ay əyya.**

(5-2)

- Have you(f.) a notebook and a pen?
- **daftar-ən biro-n alla-kki do?**
- I have a pen, but have not a notebook.
- **biro alla-nni, daftar gən yavəllay-ən.**

(5-3)

- Sir, how many children have you?
- **'abbo-y, kənday qol'ut allawu-xum?**
- I have five boys and a girl.
- **ħammušta 'awaddat-ən ħanti g^wal-ən allawu-ni.**

(5-4)

- How many rooms has your house?
- **gaza-xa kənday kəfli alla-wwo?**
- It has one sitting room and two bedrooms.
- **ħada salon-ən kəлта madaqqasi-n alla-wwo.**

(5-5)

- Is he(res.) rich?

- **nəssom haftam d-iyyom?**

- Yes, he has(res.) big farms, in addition to them many cattle, and asses-mules.

- **əwwa, bəta'mi 'abbayti garhu allawu-wwom, bə-tawassa-xi wən kaft-ən adga-baqli-ən allawu-wwom.**

(5-6)

- Have you(pl.) lessons on Saturday?

- **qadam təmhərti alla-kkum do?**

- We have not. There is no lesson on Saturday and Sunday. It is our holiday.

- **yavəl-nən, qadam-ən sambat-ən təmhərti yallan, 'ərəftə-nə 'əyyu.**

Lesson 5

N₁ yəxun N₂ NEG	vi.	neither N ₁ nor N ₂
daftar	n.	notebook
biro	n.	pen, ballpointed pen
N₁-n N₂-n	par.	N ₁ and N ₂
salon	n.	sitting room
madaqqasi kəfli	n.	bedroom (<i>lit.</i> sleeping room)
hafti	n.	property
haftam	aj.	rich
gərat/garhu	n.	farm
'adgi	n.	donkey
baqli	n.	mule
təmhərti	n.	lesson, education
qadam	n.	Saturday
sambat	n.	Sunday
'ərəfti	n.	holiday, vacation, rest

Lesson 6: Personal pronoun

Conversation 6

(6-1)

- How are you?
- **kamay ixum?**
- Fine (thank you).
- **'allana.**
- My name is Almaz(> je m'appelle Almaz). What(> who) is your(m.) name?
- **almaz yəbbahal. man əyyu šəm-ka?**
- My name is Asgedom.
- **šəm-ay asgadam əyyu.**

(6-2)

- Is this(res.) your(m.) grandfather?
- **'əzi'om abbo-ħaggo-xa d-iyyom?**
- Yes.
- **'əwwa.**
- Is he your father's father?
- **nay abbo-xa 'abbo d-iyyom.**
- No, he is my mother's father.
- **'aykonan, nay ənn-ay/add-ay abbo 'əyyu.**

(6-3)

- Is this(res.f.) your(f.) mother?
- **'əzi'an adde-xi d-iyyan?**
- No, she is my aunt(= mother's sister).
- **'aykonatən, ħafti 'ənn-ay/'add-ay əyya.**

(6-4)

- Is your(m.) house near from your school?
- **gaza-xa kav bet təmhərtə-xa ħarava d-əyyu?**
- No, it is very far.
- **'aykonan, bəṭa'mi rəħuq̄ əyyu.**
- Is the building new?
- **'əti hənça ħaddiš d-əyyu?**
- It is a little old.
- **nə'əştan ərəg zə-vala 'əyyu.**

(6-5)

- Is this your(f.) sister?
- 'əzi'a həft-əxi d-əyya?
- Yes, she is my sister.
- 'əwwa, həft-ay əyya.
- Is she elder than you?
- mə'vay-xi d-əyya?
- No, she is younger than I.
- 'aykonatən, mən'aş-ay əyya.

(6-6)

- Is this little cat(m./f.) yours(f.)?
- 'əzi/'əza nə'əştan dəmmu nat-ki 'əyyu / 'əyya?
- It is not mine, but my friend's.
- nat-ay aykonan / aykonantən, nəy 'ark-ay / maḥaza-y əyyu / əyya.

(6-7)

- What is your(f.) brother's job?
- nəy ḥaw-ki sərəḥ tay əyyu?
- He is an engineer.
- 'ənjənər əyyu.
- How about your sister?
- həftə-xi xa?
- She has no job. At present she is a university student.
- sərəḥ yavə-lla-n, ḥazi nəy univarsiti tamharit əyya.

(6-8)

- You children, what is your teacher(f.res.)'s name?
- 'attum daqq-ay, mamhərtə-xum šəm-an man əyyan zə-bbahala?
- She is(res.) called Miss Ayda.
- wayzarit ayda əyyan zə-bbahala.
- Is she a good teacher?
- tə'əyti mamhərti d-əyyan?
- Yes, she is very good and beautiful.
- 'əwwa, bəta'mi tə'əytə-n çəbbəqtə-n əyyan.

Lesson 6

kamay?	int.	how?
'allana	int.	fine
'abbo-ḥaggo	n.	grandfather
'ənnə-ḥaggo, 'adda-ḥaggo	n.	grandmother
rəḥuq̣	aj.	far, remote

hənça	n.	building
həddiş	aj.	new
'ərəg	aj.	old
mə'vay	n.	elder
mən'as	n.	younger
'ənjənər	n.	engineer
univarsiti	n.	university
wayzarit	n.	Miss

Lesson 7: Definitive

Sentence examples

1. A boy came.
(ħada) qola'α maçi'u.
2. The boy came.
'əti qola'α maçi'u.
3. I saw a boy.
qola'α ri'a.
4. I saw the boy.
nəti qola'α ri'a.
5. Almaz's house fell down.
nay almaz gaza farisu / wadiǰu.
6. He set fire to Almaz's house.
nay almaz gaza 'aqqasilu.
7. This little boy came.
'əzi nə'əştan qola'α maçi'u.
8. I hit this little boy.
nazi nə'əştan qola'α waǰi'a-yyo.
9. My little son came.
'əti nə'əştan wadd-ay maçi'u.
10. My little daughter came.
'əta nə'əştan g^wal-ay maçi'α.
11. I hit my little son.
nəti nə'əştan wadd-ay waǰi'a-yyo.
12. I hit my little daughter.
nəta nə'əştan g^wal-ay waǰi'a-yya.
13. This my little son came.
'əzi nə'əştan wadd-ay maçi'u.

14. I hit this my little son.

nazi nə'əştan wadd-ay waǰi'a-yyo.

Conversation 7

(7-1)

- Whose is this little boy?

- 'əzi nəştan(= nə'əştan) qola'a náy man əyyu? = waddi man əyyu?

- He is Misses Abeba's son.

- **waddi wayzaro avava 'əyyu.**

- As for that big girl, whose daughter is she?

- 'əta 'abbay g^wal ka náy man əyya?

- She is Mr. Abebe's daughter.

- **g^wal ayta 'abbava 'əyya.**

(7-2)

- Today I saw a camel on the way.

- **lomma'alti 'av mangaddi gəmal ri'a.**

- How was the camel?

- **gəmal kamay zə-vala? = gəmal 'aynat nayru?**

- It was very gigantic!

- **bəta'mi gazzif nayru!**

(7-3)

- Where (from) did you buy this your nice ring?

- **nazi çəbbuǰ ħalavat-ki kavay ixi gazi'xi?**

- I bought it at(> from) Piyassa yesterday.

- **təmali kav piyassa 'əyya gazi'a-yyo.**

(7-4)

- Where does your(res.) elder daughter live now?

- 'əta 'abbay g^wal-kən ħazi 'avay əyya tənabbər?

- Now she lives in Harar. As for the younger one she lives in Gondar.

- **nəssa 'av harar əyya tənabbər. 'əta nəştan ka'a 'av gondar əyya tənabbər.**

(7-5)

- Who hit this my little son?

- **nazi nə'əştan wadd-ay man əyyu zə-waǰa'o/waǰi'ə-wwo?**

- Your(m.) neighbour's son hit him.

- **waddi goravet-ka əyyu zə-waǰa'o/waǰi'ə-wwo.**

(7-6)

- How old are your(f.) children(= How much is your children's age)?
- **nay daqqə-xi 'ədma kənday əyyu? = daqqə-xi 'ədmi-'om kənday əyyu?**
- The elder(m.) is nine years old and the younger(f.) is six years old.
- **'əti 'aviy təššə'atan 'amatu 'əyyu, 'əta nəštan ka'a šəddəšta 'amat gayra-lla.**

(7-7)

- Who is that beautiful woman?
- **'əta çəbbəqti savayti man əyya?**
- She is my friend Haylu's wife.
- **nay haylu 'ark-ay savayti 'əyya.**

Lesson 7

nə'a / maçi'u / yəmacçə'	vi.	come
rə'a / rə'yu	vt.	see, look
--- / farisu	vi.	destroy
--- / wadiq̄u / yəwaddəq̄	vi.	fall, fall down
--- / 'aqqasilu	cau.	set fire
nəštan, nə'əštan (c.)	aj.	small, little, young
wəq̄a' / waq̄i'u	vt.	hit, strike
ka, xa, ka'a	par.	as for
lomi, lomma'alti	n.	today
mangaddi	n.	way, road, street
gəmal	n.	camel
'aynat	pro.	how
gazzif	aj.	giantic, very big
kun / nayru / 'əyyu / yəxawwən	vi.	be
goravet	n.	neighbour
'ədma	n.	age
'amat	n.	year
təššə'atan	num.	nine
savayti / 'anəsti	n.	woman, wife

Lesson 8: Preposition (1)

Sentence examples

1. I gave my watch to my son.
sə'at-ay nə-wadd-ay hiva-yyo.
2. Hello Almaz, is your mother at home?
helo almaz, 'adde-xi 'av gaza 'alla do?
3. My parents live in Gondar city.
waladd-ay av katama gondar əyyom zə-navru.
4. Almaz, with this knife slice the meat.
almaz, b-azi karra gayərki nati səga xətafi-yyo.
5. I came from Hiroshima City of Japan.
kav jappan kav katama hirošima 'əyya maçi'a.
6. The elephant is bigger than all the animals living on the earth.
'av maryat kav zə-navru 'ənsəssatat əti zə-'avaya ħarmaz əyyu.
= ħarmaz kav kull-om av maryat zə-navru 'ənsəssatat
zə-'avaya 'əyyu.
7. She went to the market today to buy clothe(s).
nəssa lomma'alti kədan/kədawənti kə-t'əddəg / kə-tgazzə' nav 'ədaga
kayda.
8. How many minutes does it take (you) from your(f.) house till here?
kav gaza-xi əskav avzi kənday daqıqə 'əyyu zə-wasda-kki?
9. You are an old man. Don't be/do like a youth.
nəssəxa aragit səv'ay ixə, kam man'əsəy ay-təxun.
10. Tell us a little about your journey.
bəza'va gu'zo-xə nə'əştan nəgara-nna əsti.
11. My father always drinks coffee without sugar.
'abbo-y kullušša' bəzay šəkkor əyyu bun zə-satti.

Coversation 8

(8-1)

- Where is the railway-station?
- **'əti bavur-ṭaviya 'avay əyyu? = bavur-ṭaviya 'avay əyyu zə-rəkkav?**
- It is at the end of this street.
- **'av mawadda'ta nayzi mangaddi 'əyyu zə-rəkkav.**

(8-2)

- What work do you(f.) do? / What is your job?
- **tay ixi təsarhi? = sərəḥxi tay əyyu?**
- As I am a university student, I have no job.
- **nay univarsiti tamharit səla zə-xonku, sərəḥ yavə-llyay-ən**
- As for your father's job what is it?
- **nay 'abbo-xi sərəḥ ka tay əyyu?**
- My father is a doctor.
- **'abbo-y doktor əyyu.**

(8-3)

- Whose is this pen?
- **'əzi biro / əskərbito nay man əyyu?**
- It is my friend Haylu's.
- **nay 'ark-ay nay haylu 'əyyu. = nay haylu 'ark-ay əyyu.**

(8-4)

- Mama, how long the giraff's neck is!
- **'atti 'avəšša-y, nayta zarraf kəsad kənday yənawwəḥ!**
- Yes, the elephant's trunk is also long.
- **'əwwa, nay ḥarmaz kunbi wən nawwiḥ əyyu.**

(8-5)

- For whom did you(f.) buy this clothe, for your daughter or for your sister?
- **nəzi kədan nə-man ixi gazi'xi-yyo, nə-g^wal-ki d-əyyu nə-ḥaftə-xi 'əyyu?**
- It is (for) my elder daughter.
- **nəta 'abbay g^wal-ay əyyu.**

(8-6)

- For what did you(m.) come to Ethiopia?
- **nay ityoppəya nə-məntay maçi'xa?**
- I came to teach English.
- **əngəlizañña k-amhər əyya maçi'a.**

(8-7)

- Almaz, where is your brother now? Is he at home?
- **'almaz, haw-ki hazi 'avay əyyu z-allo? 'av gaza d-əyyu?**
- Yes, he is taking a bath(< he is washing his own body.).
- **'əwwa, savənnat-u na-taħaçava 'əyyu.**

(8-8)

- From what is made Injera?
- **taçavita / ənjara kav məntay əyyu zə-sərraħ?**
- It is made from Teff.
- **kav taçavə əyyu zə-sərraħ.**

(8-9)

- When is the breakfast time?
- **nay qursi sə'at mə'as əyyu?**
- The breakfast is from one o'clock(= seven) till three(= nine) and half.
- **nay qursi sə'at kav həda sə'at jammiru 'əskav salasta sə'at-ən faraqa-n əyyu.**
- What time is it now?
- **hazi kənday sə'at əyyu?**
- It is one o'clock. // It is one and a quarter. // It is one and half. // It is a quarter to two.
- **həda sə'at əyyu.// həda məs rəv'i 'əyyu.// həda məs faraqa 'əyyu.// nə-xəltə rəv'i goddal əyyu.**

(8-10)

- How(> with what) do you drink coffee, with milk or black(= as it is)?
- **bun bə-məntay ixə təsatti, bə-çava d-ixə bə-çərħ-u?**
- I drink (it) black.
- **bə-çərħ-u 'əyya zə-satti.**

(8-11)

- How are you Almaz?
- **'almaz, kamay ixı?**
- I'm fine. But I have so much work on me and no time to rest since morning till evening.
- **dəħan əyya = çəbbuq allaxu. gən səraħ yəvazħa-nni 'əyyu. nəg^who jammira əskav məşat 'ərəfti(= ma'rafi gəza) yavəllay-ən.**

(8-12)

- Until what time are you staying at your(m.) office today?
- **hazi 'av biro-xa 'əskav kənday sə'at ixə təçannəħ?**

- I stay till one(= seven) o'clock in the evening everyday / always.
- **kulluŝŝa' əskav nɑy məŝat ɣada sə'at əyya zə-çannəh.**

(8-13)

- Which is the oldest city in Ethiopia?
- **'av ityoŋŋəya kav kullom katamatat əti zə-'avaya 'ədma(= nawwiḥ 'ədma) z-alla-wwo katama 'ayyənay əyyu?**
- You don't know? It is Axum.
- **'ay-təfalton d-ixa? 'ak^wsum əyyu.**

(8-14)

- When did you(f.) come to Ethiopia?
- **nɑv ityoŋŋəya mə'as maçi'xi?**
- I came a month ago.
- **qədmi ɣada warḫi 'əyya maçi'a.**

(8-15)

- Where are you(f.) going?
- **nɑvay nɑ-xadki əyyu? = nɑvay ixi təxad-allaxi?**
- I'm going to Piyassa to buy a dress for my daughter.
- **nə-g^wal-ay qaməŝ kə-gazzə' nɑv piyassa nɑ-xadku 'əyya.**

(8-16)

- How is the hyena's cry?
- **nɑy zəv'i dəmçi kamay zə-vala 'əyyu?**
- It is like human laughing.
- **kam nɑy sav səḫaḳ əyyu zə-massəl.**

(8-17)

- How cute your(f.) son is! His eyes are resemble yours'.
- **waddə-xi kamay yəçəbbəḳ əyyu! 'a'ənt-u kamɑ-xi 'əyyu zə-massəl.**
- His nose and mouth are like his father's.
- **'afənçə'-u-n 'af-u-n kam 'abbu'-u 'əyyu.**

(8-18)

- On what shall I talk?
- **bə-za'va tay kə-zzarav?**
- Tell a little about your(m.) family.
- **bə-za'va sədra-xɑ nə'əŝtan tazarav.**

(8-19)

- What did he(res.) write about Ethiopia?
- **nəssom bə-za'va ityoppəya tay çəhifom?**
- He wrote about the history of people's culture.
- **bə-za'va nayti həzvi bahəli amalkit-om çəhifom.**

(8-20)

- With what(> by means of what) do you(f.) drink coffee, with salt or with sugar?
- **bun bə-məntay gayərki 'ixi təsati, bə-çaw d-əyyu bə-şəkkor əyyu?**
- Sometimes I drink it putting salt, but in most cases I drink it as it is (= black).
- **həda həda gəza bə-çaw gayra 'əyya zə-satti, mavzahti-'u gən bə-terh-u 'əyya zə-satti.**

(8-21)

- Without scissors or a knife this string is not cut.
- **bə-məqas way ka'a bə-karra ta zay-koynu, 'əzi gamad ay-yəqurraç-ən.**
- You can cut it with your(f.) teeth.
- **bə-sənnə-xi kə-təqorçi-yyo təxə'əli 'ixi.**

Lesson 8

nə-	par.	for, to; object marker
hav / hivu	vt.	give (Ull. haba / yəhəb / yəhəb(juss.))
waladi / waladdi	n.	parent
'av	par.	in, at
maryat	n.	earth
'ənsəssa / 'ənsəssat	n.	animal
hərmaz	n.	elephant
kədan / kədawənti	n.	cloth, dress
kə-	par.	so that, in order to; be V-ing
'addəg / 'addigu	vt.	buy
gəza' / gazi'u	vt.	buy
nav	par.	to(= direction)
kid / kaydu, məxad (inf.)	vi.	go
'əskav	par.	till, until; upto
daqiqa	n.	minute
wəsad / wasidu / yəwəssəd	vt.	take
'aragit	aj.	old, aged
səv'ay / sav'ut	n.	man (opp. of woman), husband
kam	par.	as, like; that (conj.)

man'əsay	n.	youth, young person
'ay-	par.	negative marker
kullušša'	ad.	always, usually; every day
bəzay	par.	without
sətay / satəyu / yəsatti	vt.	drink (Ull. sataya / yəsatti)
bavur	n.	railway, train; steamer
ṭaviya	n.	station
(yə)-rəkkav (3 sg.m.impf.)	vi.	be found, exist (= se trouver) (Ull. tarakkaba / yərəkkab)
mawadda'ta	n.	end, extremity
səraḥ / sariḥu / yəsarrəḥ	vt.	do, make (Ull. sarḥe)
səla zə-	par.	because, since
əskərbito	n.	pen (= biro)
'avəšša	n.	Mama, Mammy
zarraf	n.	giraffe
kəsad	n.	neck
kunbi	n.	trunk (of an elephant)
'əngəlizañña	n.	English
'amhər / 'amhiru / yaməhər	cau.	teach(Ull. mahara / yəmhər, 'amhara, 'astamhara)
savənnat	n.	body
taḥaṣava / taḥaṣivu	vi.	wash oneself(= o.s.), take bath
ṭavita = 'ənjara	n.	Injera(crêpe made from Teff flour)
--- / tasariḥu / yəsərraḥ	ref.	cf. səraḥ be made / done
sə'at	n.	hour, o'clock; watch
jammər / jammiru	vt.	begin, start
faraḳa	num.	half
rəv'i	num.	quarter
goddal	par.	before, to (in time)
bə-	par.	with, by (= instrumental)
ṣava	n.	milk
bə-ṭərḥ-u	n.	as it is. black (= coffee)
--- / baziḥu	vi.	be much / many
nəg^who	n.	morning
məšat	n.	evening
ṣənḥ / ṣaniḥu / yəṣənnəḥ	vi.	rest, stay; wait
'ədma	n.	age, period
qədmī	par.	ago, before
warḥi	n.	month
na-V(past) = V(impf.) allo	par.	be V-ing(= progressive)
dəmçi	n.	voice, cry

sav	n.	person, human being
səḥaḏ / səḥiḏu; səḥaḏ (v.n.)	vi.	laugh
--- / masilu / yəmassəl	vi.	be sililar, alike; resemble, seem (Ull. masala)
--- / çabbiḏu	vi.	be nice, cute, good, beautiful (Ull. çabbaḏa)
'ayni / 'a'ənti, 'ə'ənti	n.	eye
'afənça	n.	nose
'af	n.	mouth
bə-za'va	par.	about, concerning
tazarav / tazarivu / yəzzarav	ref.	talk, speak
sədra	n.	family, kinship group
çəḥaf / çəḥifu / yəçəḥəf	vt.	write
həzvi	n.	people; political party
bəhəli	n.	culture, custom
'amalkit	n.	history
gəvar / gayru / yəgabbər	vt.	do, make (Ull. gabara)
çaw	n.	salt
ḥada ḥada gəza	ad.	sometimes
mavzaḥti-'u	ad.	in most case
məḏas	n.	scissors
way	par.	or, otherwise
karra	n.	knife
ta	par.	if
kun / koynu / yəxawwən	vi.	be, exist (Ull. kona / k^wana)
gamad	n.	string
(ay-yəḏurraç-ən) < taḏ^wariçu	ref.	be cut
təḏorçi(-yyo) (2 sg. f. impf.)	vt	cut (Ull. q^waraça)
q^wəraç / q^wariçu / yəḏ^warrəç	vt.	cut
(= quraç / qoriçu / yəḏorrrəç)		
sənni	n.	tooth
təxə'əli (2 sg. f. impf.)	vi.	be able, can (Ull. ka'ala / yəx'əl)

Lesson 9: Preposition (2)

Conversation 9

(9-1)

- Where are your and your grandfather's houses?
- **nəssə-xan abbo-ḥaggo-xan gazawəttə-xun avay əyyu?**
- Our houses are around Piyassa. My house is beside my grandfather's house.
- **gazawəttə-na 'av kavavi piyassa 'əyyu. gaza-y kav nay abbo-ḥagg-oy gaza qaççilu 'əyyu.**

(9-2)

- Is your(res.) house inside Addis Abeba city?
- **gaza-xum av wəšṭi addis avava katama d-əyyu?**
- No, it is out of the city. Because it is far, I come to the working place by my car/a minibus.
- **'aykonan, kav katama waçə'i 'əyyu. rəḥuḻ səla zə-xona, bə-makina-y/taksi gayra 'əyya nav səraḥ-ay zə-maççə'.**

(9-3)

- Hi children, don't make noise inside the house. Go out of the house and play!
- **'attum qol'ut, 'av wəšṭi gaza 'ay-tətrə'u. dagga waçi'xum taçawatu!**
- Okey Daddy.
- **ḥərray abbowwa-y.**

(9-4)

- Where is my watch?
- **sə'at-ay avay allo?**
- It was // I've seen on the table of the sitting room.
- **'av salon av lə'li țarapeza nayru // ri'a nayra.**

(9-5)

- Mama, did not you see my cat(f.) somewhere.
- **'avəšša-y, 'əta nat-ay dəmmu 'av zə-xona bota 'ay-raxi-yyan?**
- It was under your(f.) bed a while ago.
- **'antawoy/qəddəm av wəšṭi 'arat-ki nayra.**

(9-6)

- What (lesson) have you after English?
- **dəḥri əngəlizañña tay əyyu z-alla-kkum?**

- We have Amharic.
- **'amḥarəñña 'əyyu z-alla-nna.**

(9-7)

- What do you(f.) do after the supper?
- **dəḥri dərər tay ixi təsarḥi?**
- I watch the television for a while.
- **nə-nə'əştan gəza televižən/talvəjən əyya zə-r'i.**

(9-8)

- Almaz, the coffee which you have brought to my office is not with(> has not) milk nor sugar.
- **almaz, 'əti nav biro-y z-amça'xi-yyo bun çava-n šəkkor-ən yavə-llun.**
- Okey Papa, now I'll bring in hurry.
- **ḥərray abbowwa-y, ḥazi bə-ḥəçuç/qalṭifa k-amça-kka 'əyya.**

(9-9)

- Please(res.) eat and drink.
- **bayzə-'om yəvlə'u yəstayu.**
- It is very tasty meal, thank you very much. God may give you long life!
- **bəṭa'mi ṭə'um mægvi 'əyyu, bəṭa'mi naməsgən. yaḡannəy-alna!**

(9-10)

- I am going to the market. How about you, you too?
- **nav 'ədaga na-xadku 'əyya. nəssəxi xa təmaççi d-ixi?**
- I am going too. Let us go together.
- **'ana wən kə-maççi' əyya. ḥavirna nəxid.**
- Okey.
- **ḥərray.**

(9-11)

- Getahun, what(< which) do you want, yoghurt or honey-water?
- **getahun, tay ixa tədalli, rəgu'o d-ixa bərzi?**
- I want both of them. // Give me (from) both Mammy.
- **kəlti-'u 'əyya zə-dalli. // kav kəlti-'u havə-nni 'addawwa-y.**

(9-12)

- Daddy, what do you drink before the supper?
- **'əyya-y qədmi dərər tay ixa təsatti?**
- I'll drink wine or beer.
- **wayni way ka'a birra 'əyya zə-satti.**

Lesson 9

kavavi	n.	around
qaççəl / qaççilu	vi.	follow, continue; be beside
wəşti	n.	inside; below, underpart
waça'i	n.	outside
makina	n.	car
taksi	n.	minibus, taxi
gayru ~ gabiru	par.	with the aid of, by means of (Voigt 156 > Ull. 223)
gəvar / gayru	vt.	gabara: work, make
--- / țari'u / yətarre'	vi.	make noise, be noisy
dagga	n.	outside
taçawat / taçawitu / yəçcawat	vi.	play; chat, converse
lə'li	n.	top; on, upon
țarapeza	n.	table, desk
--- / nayru / 'allo	vi.	be, exist
'av zə-xona bota	n.	somewhere
'antawoy = qəddəm	ad.	a while ago
'av wəşti	n.	under; inside
'arat	n.	bed
dəhri	ad.	after
'amharəñña	n.	Amharic
dərar	n.	supper
gəza	n.	time
televižən = talvəjən	n.	TV
-r'i > yər'i	vt	see, look cf. rə'a / rə'yu (Ull. ra'aya = ra'e = ra'a / yər'i)
'abbowwa-y = 'ayya-y	n.	Daddy, Papa
bə-ħəçuç	ad.	in haste, soon, at once
qaltəf / qaltıfu	vi.	hurry, do / make at once
bayzi-	int.	please
bələ' / bali'u / yəvallahə'	vt.	eat
țə'um	aj.	tasty
məgvi	n.	food, meal
naməsgən	int.	thanks!
yağənnəy-alna = yağənnəy-allay	int.	thank you
ħəvar / ħaviru	vi.	be united ; do s.th. together
ħərray	int.	Okey
dələy / daləyu / yədalli	vt.	want, desire; seek (Ull. dalaya / yədalli)
rəgu'o	n.	yoghurt
bərzi	n.	honey-water

kəlti-'u			both
'addawwa-y = 'adda-y = 'avəšša-y	n.		Mama, Mammy
wayni	n.		wine
birra	n.		beer

Lesson 10: Verb, Past

Conversation 10

(10-1)

- Who broke this window(-pane)?
- 'əzi maškot/finəstrə zə-savar-o man əyyu?
= man əyyu sayrə-wwo/zə-sayra-yyo.
- I am sorry, Sir (< teacher), it is I that broke it by mistake.
- yəḳreta mamhər, bə-gegə zə-savarku-wwo 'ana 'əyya.
= 'ana 'əyya sayra-yyo / savira-yyo.

(10-2)

- Who killed that big lion?
- nati gazzif ambassa man əyyu zə-ḳatal-o / qatilə-wwo?
- It is my(mat.) uncle that killed it with a spear.
- 'akko-y əyyu bə-k^winat zə-ḳatal-o/qatilə-wwo.

(10-3)

- Whom did you(m.) ask the way?
- mangaddi nə-man ḥatitka?
- I asked a policeman, but he did not know it either.
- nə-ḥada polis ḥatita nayra gən nəssu wən ay-falaṭon.

(10-4)

- Whom did you send that money, to your brother?
- 'əti ḳərši / ganzav zə-la'axka-yyo nə-man əyyu? nə-ḥaw-ka d-əyyu?
- Yes, to him.
- 'əwwa, nə-'ə'-u 'əyyu.

(10-5)

- Where did you(res.) pass the day the day before yesterday?
- bə-ḳədmi təmali 'avay wə'ilkum?
- I passed the day in Dabre Morkos.
- 'av davra marqos əyya wə'ila.
- Who were with you?
- məsa-xum man nayru?
- There were my father's sister and two of my sisters.
- ḥafti 'abbo-yən kəltə 'aḥata-yən nayran.

(10-6)

- Where is Aseffa now who was in our class(= who was our classmate)?
- 'əti 'av kəflə-na zə-navara məḥaza-na asaffa ḥazi 'avay allo?

- He went to America, finished research and has become a doctor.
- **nav amarika kaydu, tēmhərt-u waddi'u, doktor koynu 'allo.**

(10-7)

- Where did you buy this gold earring?
- **'əzi nay warqi gutəčča kavay gazi'xi?**
- I bought it at(< from) Piyassa yesterday.
- **təmali kav piyassa 'əyya gazi'a-yyo.**

(10-8)

- Who is absent/did not come today?
- **lomma'alti zə-ǧaraya/z-ay-maça man əyyu?**
- Yohannes and Abeba are absent / have not come.
- **yohannəs-ən avava-n əyyom z-ay-maçu/zə-ǧarayu.**

(10-9)

- Hailu, why did you come late? // did not come in time today?
- **haylu, lomma'alti nə-məntay ixa zəngi'xa maçi'xa? // bə-'əwan-u zay-təmaççe'?**
- Because (the engine of) the bus broke down, I was late.
- **'əta 'awtobus səla zə-tavaləšawat əyya zangi'a.**

(10-10)

- Why didn't you(f.) take lunch?
- **məsah nə-məntay ixi zay-bala'xi?**
- As the work was too much.
- **sərah səla zə-vazaħa-nni 'əyyu.**

(10-11)

- Today I went to your office approximately at six o'clock(= at twelve).
- **lomma'alti šəddəšta zə-xawwən nav biro-xa maçi'a nayra.**
- I'm sorry. I left my office at five and half(= at eleven and half).
- **yəǧrayta gəvar-allay, bə-ħammušta-n faraǧa-n əyya kav biro-y waçi'a.**

(10-12)

- Hello Almaz, has your father come home?
- **halo 'almaz, 'abbo-xi maçi'u do(= 'atiyu do)?**
- Yes, he has come back. Now he is reading a newspaper in the sitting room. Shall I call him?
- **'əwwa maçi'u. ħazi 'av salon gaziṭa n-anbava 'əyyu. kə-çəwwa'-o do? // k-aǧrəv-alki do?**

- Yes, call him.
- 'əwwa, çəwwə'ə-yyo. // 'aqrəvi-yyo.

(10-13)

- Have you(m.) slept well last night?
- **təmali layti / məşat çəbbuq̄ daqqiska?**
- Thanks to God I slept very well. I did not hear anything. // I passed a night without waking.
- 'əgzi'a-viher yəmmasgan, bəta'mi çəbbuq̄ daqqisa. mənəm kay-samə'xu. // mənəm bər kay-abbalku hədira.

(10-14)

- Who drove the car yesterday, you or your brother?
- **təmali nəta makina man şaffiru, nəssəxa d-ixa həw-ka 'əyyu?**
- As my brother Birhan drives better than I, it was he that drove.
- **bərhanu həw-ay bə-məşəffar kava-y zə-həşa səla zə-hona, nəssu 'əyyu şaffiru.**

(10-15)

- At what time did you arrive at Gondar? At noon arrived?
- **gondar bə-kənday sə'at baçihxa? 'av fadus do baçihxa?**
- No, I reached in the evening.
- 'ay-baçahxu-n, məşat əyya baçihə.

(10-16)

- Didn't you(f.) see my daughter?
- **nə-g^wal-ay ay-ra'xi-yya-n do?**
- She was in front of the post-office.
- 'afti bet-posta qədmi-'u nayra.

(10-17)

- Who took my pen? Is it you that took it, Kabbada?
- **biro-y / əskərbito-y man wasidə-wwo? kabbada, nəssəxa d-ixa wasidka-yyo?**
- I never took it! It may be Almaz that took it.
- 'ana 'ay-wasadkun! **almaz wasida kə-tkəwwən əyya.**

(10-18)

- This thing is not true. Who told you so?
- 'əzi nagar əzi həqqi ay-kona-n. **man əyyu kamzi / kam'u 'ilu-kka?**
- It is true! I saw it with my own eye.
- **həqqi 'əyyu! bə-'ayn-ay ri'a-yyo 'əyya.**

(10-19)

- Didn't Hailu come also today?
- **haylu lomma'alti wən ay-maça-n?**
- Yes(< no) he did not come. He was absent so often in this week / recently.
- **'əwwa, ay-maça-n. 'avzi samun əzi bəzuḥ ma'alti 'əyyu qariyu.**

(10-20)

- Have you(f.) written // sent a letter to your family recently?
- **'avzi qəna/qəna nə-sədra-xi dabdabba çəḥifki do? // li'əxki do? / sadidki do?**
- I did not send // write because I have no time.
- **gəze / gize səla z-ayvə-llay, ay-la'axkun / ay-sadadkun // ay-çaḥafkun.**

(10-21)

- Did you understand what I said, pupils?
- **'ana zə-valkə-wwo taraddi'ə-kkum do, tamharo?**
- We didn't understand. please repeat to us once again.
- **ay-taradda'a-nnan, bayza-xum ḥansav dəgamu-lna.**

Lesson 10

maškot = finəstra	n.	window
səvar / saviru, sayru / yəsabbər	vt.	break (Ull. sabara)
yəḡrayta	n.	excuse
bə-gega	ad.	by mistake, not intentionally
'ambassa	n.	lion
ḡətal / ḡatilu = qətal / qatilu	vt.	kill (Ull. qatala)
'akko	n.	(mat.) uncle
ḥawəbbo	n.	(pat.) uncle
k^winat	n.	spear, lance; battle, war
nə-man	pro.	whom
ḥətət / ḥatitu	vt.	ask
polis	n.	policeman
--- / faliṭu / yəfalləṭ	vt.	know
ganzav = ḡərši	n.	money
lə'ax / lə'ixu / yələ'əx	vt.	send (Ull. la'axa = pf. la'axa)
təmali	n.	yesterday
qədmi təmali	n.	the day before yesterday
wə'al / wə'ilu	vi.	pass / spend the daytime (Ull. wa'ala / yəw'əl)
məsa	par.	with, together with

waddə' / waddi'u	vt.	finish
kun / koynu / yəxawwən	vi.	become, be
warqi	n.	gold
gutəčča	n.	ear-ornament
--- / qariyu / qaraya (pf.)	vi.	be absent, stay away, fail to come
--- / zəngi'u ~ zangi'u	vi.	be late
bə-'əwan-u	ad.	in time
'awtobus	n.	bus
tavalaša (pf.)	ref.	break down (of engine)
məsəḥ	n.	lunch
nə-məntay	pro.	why
vazaḥa < bazaḥa (pf.)	vi.	be much / many
zə-xawwən	ad.	maybe, probably
yəqrayta gəvar-allay	int.	excuse me
wəçə' / waçi'u	vi.	go / come out
'ətow ~ 'ətaw / 'atiyu	vi.	enter, come home
halo	int.	hello
gaziṭa	n.	newspaper
'anbəv / 'anbivu / yanəbbəv	cau.	read
'aqrəv / 'aqrivu	cau.	bring close / near, make approach
çəwwə' / çawwi'u / yəçəwwə'	vt.	call
layti	n.	night
məšaṭ	n.	evening, night
çəbbuq	ad.	well
daqqəs / daqqisu	vi.	sleep
'əgzi'a-viher	n.	God
mənəm (NEG-V)	ad.	not at all, never
səmə' / sami'u	vt.	hear
ber 'abbilu (ger.)	vi.	wake up
ḥədar / ḥadiru	vi.	spend a night
šaffər / šaffiru, məšəffar (inf.)	vt.	drive (< Fr. chauffeur)
kav	par.	than, from
ḥaša // yəḥayyəš	vi.	be better
bəçəḥ / baçiḥu / yəvaççəḥ	vi.	reach, arrive
fəduş	n.	noon
qədmı	n.	in front of
ḥəqqı	n.	truth
kəmzi ~ kam-'u	pro.	like this / that
bal / 'ilu (irreg.)	vi.	say, tell
səmun	n.	week, recent time

ma'alti / ma'awəl
sədad / sadidu / yəsaddəd
--- / taraddi'u / yərədda'

n. day
vt. send
ref. understand

Lesson 11: Verb, Present form and Future

Conversation 11

(11-1)

- Almaz, where do you live now?
- **almaz, 'avay ixi tənabbər-allaxi ɣazi?**
- I live near Piyassa. How about you(m.)?
- **'av kavavi piyassa 'əyya zə-nabbər. nat-ka xa 'avay əyyu?**
- Mine is at Arat-kilo.
- **nat-ay arat-kilo 'əyyu. = arat-kilo 'əyya zə-nabbər.**

(11-2)

- What do you want, Madame?
- **tay ixən daliyxən, 'adda-y?**
- I would like this silver bracelet. How much is the price?
- **'əzi nɔy bərur alvo/katim daliya nayra. wəgə'-u kənday əyyu?**

(11-3)

- At Abeba's wedding what kind of clothe are you dressed?
- **'av nɔy 'avava mər'a tay 'aynat kədan ixi təxəddani?**
- I will wear the dress with embroidery(= Abbysinian dress). What will you wear?
- **'əti bə'al tɛlfi ɔaməš əyya zə-xəddan. nəssəxi xa tay ixi təxəddani?**
- In what I am dressed now, that is a coat and a skirt which I ordered(= suit in European style).
- **'ana zə-xəddan-o ɣazi z-asfaxə-wwo kut-ən gurd-ən əyyu.**

(11-4)

- What time is it? I have forgot my watch at home.
- **kənday sə'at əyyu? sə'at-ay av gaza ressi'a-yyo.**
- It is a quarter to three(= to nine).
- **nə-salasta rəv'i goddal əyyu.**
- Oh it is late! I will come home.
- **'abet, 'atti mašiyu! bali, nə-gaza-y kə-xad.**
- Wait a little. My brother will accompany you by the car to your house(= make you reach home).
- **nə'əştan taçabbayi. ɣam-ay bə-makina 'əskav gaza-xi k-avçəha-kki 'əyyu.**

(11-5)

- What do you order, Almaz?
- **tay ixi tə'əzzəzi, almaz?**

- I order orange juice. You(m.), what will you order?
- **nay arranši çemmaq̄-o 'əyya zə-'əzzəz. nəssəxa xa tay ixa tə'əzzəz?**
- I want coffee with milk.
- **bun bə-çava 'əyya zə-dalli.**

(11-6)

- Mammy, what do you buy at the market today?
- **'avəšša-y/'add-ay, lomma'alti kav 'ədaga tay ixi təgaz'i / tə'əddəgi?**
- I buy onions, potatoes and fruits.
- **šəngurtti, dənneç-ən fəraməra-n əyya zə-gazzə'.**
- What kind of fruits?
- **nay məntay fəraməra 'əyyu?**
- Bananas and lemons.
- **muz-ən lomin-ən əyyu.**

(11-7)

- Today I will go(> we go) to church with my family. Will you(f.) come with us, too?
- **ħazi məs sədra-y nav beta-xərəstiyən kə-nxad ina. nəssəxi wən məsa-na təmaççi d-ixi?**
- I am very glad and will go with you(pl.).
- **bəta'mi das yəvəla-nni, ħavira-kkum kə-xad əyya.**

(11-8)

- Can you(res.) speak French or English?
- **faransayəñña way ka'a əngəlizañña məzzərəv təxə'əlu do?**
- I can English a little, however I can't French at all.
- **əngəlizañña nənne'əştan yəxə'əl əyya. faransayəñña gən faççima 'ay-kə'əl-ən.**

(11-9)

- Kebede, do you eat guinea-fowl's meat?
- **kabbada, nay quq̄^waḥ səga təvallə' d-ixa.**
- Yes, I like guinea-fowl's and partridge's meat very much.
- **'əwwa, nay quq̄^waḥən zagra-n səga bəta'mi 'əyya zə-fatw-o.**

(11-10)

- Almaz, why don't you eat this egg?
- **'almaz nazi 'ənq^waḥo/'ənqulaliḥ nə-məntay zay-təval'i?**

- On Fridays and Wednesdays I fast. I don't eat meat, egg and thing containing milk.

- 'arv-ən ravu'-ən yəçawwəm əyya. səgɑ, 'ənq^wɑq̃^whɔ-n çava z-alla-wwo nagar-ən ay-vallə'-ən.

(11-11)

- Almaz, why didn't your friend Aida come today?

- **almaz, məhaza-xi/'arkə-xi 'ayda həzi nə-məntay z-ay-maçat?**

- Teacher, she is ill today. I think (= it seems to me) she will not come also tomorrow.

- **mamhər, nəssa həzi həmima əlla z-alla. çəvɑh wən ay-təmaççə-n masla-nni.**

(11-12)

- Don't you come to a picnic with us on the next Sunday?

- 'av zə-maççə' sambat nafti mər'a məsa-na ay-təmaççən?

- With great pleasure! I will come. However at what time is it?

- **bə-tahg^was əbba! kə-xad əyya. gən bə-kənday sə'at əyyu?**

- At six(= twelve) we are ready at our home.

- **bə-'assərta xəlta sə'at av gaza-na nərəkkav.**

(11-13)

- Do your grandfather and grandmother love you(m.)?

- 'abbohaggo-xa-n 'ənnohaggo-xa-n nə'a-xa yəfatwu-xa do?

- Yes, they love me more than my parents do.

- 'əwwa, kav 'abbo-yən 'adda-yən nə-la'li 'əyyom zə-fatwu-ni.

(11-14)

- Who hit you, this my son? Is it your brother?

- 'əzi wadd-ay man əyyu zə-waq̃a'a-kka? həw-ka d-iyyu?

- No, it is not he. As I broke Abeba's mirror, she hit me.

- **nəssu ay-konan. nəy avava mastawət sayra / savira, nəssa 'əyya zə-waq̃a'at-ənni.**

(11-15)

- Have you(f.) answered to your mother's letter?(= sent the answer to)

- **nə-nay addə-xi dabdabba malsi lə'ixki do?**

- I have not answered it yet. But today in the evening I will send the answer.

- **ganɑ ay-la'axkun, gən lomi məšat kə-lə'əx əyya.**

(11-16)

- Almaz, have you understood this lesson?

- **almaz, 'əzi təmhərti taraddi'u-kki?**

- I have not. We shall ask the teacher afterwards.

- **ay-taradda'a-nn-ən. dəhara nə-mamhər kə-nhətt-o 'ina.**

(11-17)

- Daddy, do you take the supper at home this evening?

- **'ayy-ay, məşat dərər av gaza d-ixa təvallə'?**

- No, I eat the supper outside with my friends.

- **'ay-konkun, məs maḥzut-ay av dagga əyya zə-vallə'.**

(11-18)

- Why don't you eat this injera, Almaz?

- **nəzi 'ənjara nə-məntay zay-təval'i, almaz?**

- I don't want to eat because my stomach aches a little.

- **kavd-ay nə'əştan səla z-aḥmama-nni, kə-vallə' ay-dalaxu-n.**

(11-19)

- Mama, you did not say to me so?!

- **'addawwa-y, kamzi ay-valkə-nn-ən?**

- What I said to you(m.) is not like this. But because you don't hear well.

- **'ana zə-valku-xa kali' əyyu. nəssəxa səla zay-təsammə' əyyu.**

(11-20)

- Are your grandfathers and grandmothers alive?

- **'abbo-ḥaggotat-kan ənno-ḥaggotat-kan bə-hiwat allawu do?**

- My grandmothers are alive but my grandfathers are dead.

- **'ənno-ḥaggotat-ay allawa, 'abbo-ḥaggotat-ay gən moytom əyyom.**

Lesson 11

--- / nayru / yənabbər	vi.	live
bərur	n.	silver
'alvo = katim	n.	bracelet
mər'a	n.	wedding, picnic
'aynat	n.	kind, sort
xaddən / xaddinu / yəxəddən	vt.	put on, wear (Ull. kadana)
bə'al	n.	owner; having ~
ṭəlfı	n.	embroidery
qaməş	n.	dress
'asfi / 'asfiyu // 'asfaya / yasfi	cau.	tailor(< make sew)
kot	n.	coat (< Engl.)

gurəd	n.	skirt
rəssa' / rassi'u ~ rəssi'u	vt.	forget
'abet!	int.	how it is?!
--- / mašiyu	vi.	become late (toward night)
taçabbay / taçabbiyu	ref.	wait
'avçəḥ / 'avçiḥu	cau.	accompany (<i>lit.</i> make reach)
'azzəz / 'azzizu / yə'əzzəz	vt.	order
'arranši	n.	orange
çəmmaqi	n.	juice
šəngurti	n.	onion
dənnəç	n.	potato
fəraməra (pl.)	n.	fruits
muz	n.	banana
lomin	n.	lime
beta xərəstiyən	vi.	church
des hivu	vi.	be glad, be pleasant
məzzərav (inf.) < tazarəv	ref.	speak
nənnə'əştən	ad.	very little
faççima	ad.	(not) ...at all, completely
quq'əḥ	n.	Guinea-fowl
səga	n.	meat
zagra	n.	quail, partridge
fətay / fatəyu / yəfatti	vt.	like, love
'arvi	n.	Friday
ravu'	n.	Wednesday
çum / çoymu / yəçawwəm	vi.	fast
--- / ḥamimu	vi.	be sick / ill
çəvaḥ	n.	tomorrow
zə-maççə'	aj.	coming, next
mər'a	n.	wedding; picnic
bə-təḥg'as əbba!	int.	how wonderful!
--- / taraxav / yərraxavu (3 pl.)	tef..	meet together
nə-lə'li	ad.	more than
mastawət	n.	mirror
dəbdabba	n.	letter
malsi	n.	answer
dəḥara	ad.	afterwards
kavdi, xavdi	n.	stomach, belly
--- / 'əḥmimu / 'əḥmama (pf.)	cau.	ache
kali', kalə'	aj.	other, another; otherwise
bə-hiwat	ad.	alive (= <i>lit.</i> in life)
--- / moytu // mota / yəmawwət	vi.	die

Lesson 12: Gerund and Infinitive

Sentence examples

1. Where are you(f.) going?
navay na-xadki 'əyyu? = navay ixi təxad-allaxi?
2. My wife does not like me to read a newspaper and eat.
savayt-ay əxli na-vala'xu gaziṭa k-anəbbəv k-allaxu ay-təfattu-n.
3. I came to Ethiopia to learn Tigrinya.
təgrəñña kə-mmahar əyya nav ityoṛṛəya zə-maṣa'xu.
4. Because I am poor, I can not pay back my debt at once.
dəxa səla zə-xonku, 'əda-y bə-ḥansav kə-xaffəl ay-kə'al-ən.
5. What do you want to drink, Almaz?
tay nə-məstay ixi tədalyi, almaz?
6. I work until seven (= one o'clock) everyday.
kullušša' əskav ḥada sə'at əyya zə-sarrəḥ.
7. My son, don't climb on a tall tree.
nav nawwiḥ om kay-təwaṣṣə', 'əzə wadd-ay.
It is nice/better if you cease climbing on a tree.
nav om məwṣa' ta təgadf-o, çəbbuḳ nayru. // zə-ḥaša 'əyyu.
8. You need not come tomorrow as there is not much work.
çəvaḥ bəzuḥ səraḥ səla z-ayəlla, nat-ka məmṣa' ay-yadəll-ən.
9. It looks like to rain, so you(f.) had better take an umbrella with you.
māy zə-waqqə' yəmassəl allo, çələl tətṭəḥəzi yəḥayyəs.
10. What must we take for to the tomorrow's examination?
nati nay çəvaḥ fatana nə-məḥaz z-adliyo tay əyyu?
11. I am thinking of to make a trip to Gondar next week.
'av zə-maṣṣə' samun nav gondar nə-məxad ḥasiva 'allaxu.

Conversation 12

(12-1)

- You children, where do you want to go tomorrow?
- 'əzom daqqa-y, çəvaḥ navay nə-məxad ixum tədalyu?

- Take us to the stadium to watch a football game.
- **k^wə'əššo kə-nər'i nav əstadyam wəsad-anna.**
- Not to there. I want to see sinema.
- **nav-'u ay-konan. 'ana sənima kə-r'i 'əyya zə-dalli.**

(12-2)

- Where are you going, Abeba?
- **navay na-xadki 'ixi, avava?**
- I am going to Marcato to buy dresses for the annual feast.
- **nə-'amat ba'al kədawənti nə-məzga' nav markatto na-xadku 'əyya.**

(12-3)

- Can you come back today afternoon?
- **lomma'alti dəhri fadus / sə'at tamliska kə-tmaççə' təxə'al do?**
- I'm sorry, I can't. How about tomorrow in the morning, teacher?
- **yəqrayta, ay-kə'al-ən. çəvəh qədmi sə'at ka, mamhər?**
- Okey, but you come just at four(= ten) o'clock.
- **hərray, gən ləkkə' b-arva'ta sə'at ixə təmaççə'.**
- All right, I will come.
- **hərray, kə-maççə' əyya.**

(12-4)

- For what purpose did you(res.) come here?
- **navzi nə-məntay 'alama 'ixum maçi'xum?**
- I came to teach Arabic and to learn Tigrinya.
- **'aravəñña k-amhər, təgrəñña kə-mmahar əyya maçi'a.**

(12-5)

- What is needed for me to stay in Ethiopia more than three months?
- **'av ityoppəya lə'li salasta warhi nə-məçnaḥ tay əyyu z-adləya-nni?**
- You need go to the immigration office and to ask the permission.
- **nav imigrešən kayəd ka fəqad kə-ḥattət/məḥtat yadliya-kka 'əyyu.**

(12-6)

- What is "isn't it?"(= Am. aydal) said in Tigrinya?
- **"n'est-ce-pas?" bə-təgrəñña tay malat əyyu?**
- They say "ay-konan?"
- **"ay-konan?" malat əyyu.**

(12-7)

- I am thinking to go to Harar or to Gondar. Which city, you think, is better?

- **nav harar way ka'a gondar nə-məxad həsiva. 'ayyənay katama yəhayyəs yəmasla-kka?**

- In this season Harar is better.

- **b-azi həzi 'əman, harar əyyu zə-ḥayyəs = zə-ḥaša harar əyyu.**

Lesson 12

'əxli	n.	meal
na-V (pf.)	V-ing (progressive)	
taməhər / taməhiru / yəmməhar	ref.	learn
dəxa	n.	poor, poor person
'əda	n.	debt
xəfal / xəfilu / yəxəffəl = kəfal / ---	vt.	pay, return (debt)
məstay (inf.) < sətay / satəyu	vt.	drink
'om	n.	tree
wəçə' / wəçi'u / yəwəççə'	vi.	go up, climb; go out
mənçə' (inf.) < Ull. maç'e	vi.	come
--- / 'adləyu / yadəlli	cau.	be necessary, need, must (Ull. 'adlaya)
məy	n.	water, rain
wəçə' / wəçi'u / yəwəççə'	vt.	hit, strike ; rain
məsal / masilu / yəmassəl	vi./vt.	look like, seem, pretend
'əhəz / 'əhizu / yəttəhəz, məhəz(inf.)	vt.	take with o.s.
fatana	n.	examination
ḥəsav / ḥəsiva	vi.	think, consider
k ^w ə'əššo	n.	ball (to play)
'əstadyam	n.	stadium
sənima	n.	cinema, movie-film
nə-'amat ba'al	n.	annual feast
gəza' / gazi'a / yəgəzzə' məgza'(inf.)	vt.	buy
--- / ka'ala (pf.) / yəxə'əl (impf.)	vi.	be able, can
sə'at	n.	noon; hour, o'clock; watch
qədmi sə'at	n.	morning, before noon
ləkkə'	ad.	just, exactly, sharp
'alama	n.	purpose
'aravəñña	n.	Arabic (language)
fəçad	n.	permission
bal / 'ilu, malat (inf.)	vi.	say; mean
'əman	n.	season

Lesson 13: Verb, Jussive and Imperative

Sentence examples

1. God may return you in safe!
'əgzi'a-viher bə-salam yəmlas-ka.
2. Let Kebede buy cigarettes for the guest and come back.
kabbada nazi gašša šəgara gazi'u yəmçə'.
3. Madame, for the guests shall be(< shall I serve) Injera or bread?
'adda-y, nəzom aqayəš ənjara do k-aqərrəv həmbašša?
4. Shall I open the window or not(= make it as it is)?
'əzi maskot/finəstra kə-xaft-o do yə-xun?
5. Speak(res.) to us slowly, not in hurry.
qas ilkum nəgaru-na, ay-təq'alətəfu.
6. Pardon, let me talk a little, too.
yəq'rayta, 'ana wən nə'əştan kə-zzarəv.
7. Make these children go another room.
'əzom qol'ut nafti həda gaza yəxədu.
8. Don't let the girl go to the shop in the evening.
'əza qola'a məşat nav šuq' ay-təxəd.
9. Tomorrow we shall not go to cinema, let us go to the stadium to watch the football.
çəvəh nav sənima ay-nəxad-ən, nav əstadiyəm kayədna 'ina k'ə'əššo nər'i.

Conversation 13

(13-1)

- Mammy, wait for me. As I'm so tired that I can't walk so fast.
- 'avəšša-y, taçabbayi-nni. səla zə-daxama-nni kamzi talo 'ila kə-xayyəd ay-kə'al-ən.
- You are an adult girl, aren't you? Why are you tired?
- nəssəsi 'abbayən d-ixi? nə-məntay tədaxm-allaxi?

(13-2)

- My son, come down from the tree lest you should fall down.
- **kay-təwaddəq̃ nə'a wərad zə-wadda-y.**
- Don't be afraid, Papa., I won't fall down. I'm used to climb on a tree.
- **ay-təfraḥ 'abbowwa-y, ay-waddəq̃-ən. nav om məwça' lamida 'allaxu.**

(13-3)

- Aseffa, eat your breakfast and go to school fast!
- **asaffa, qursə-xa bali'xa nav təmhərtə-xa qalṭifka kid!**
- I can't go since I have a stomachache.
- **kavd-ay səla zə-ḥəmman-ni, kə-xayyəd ay-kə'əl-ən.**
- Don't pretend to be sick. Go to school! Never be lazy!
- **zə-ḥamamka ay-təmsal. kid nav təmhərtə-xa! ay-təḥmaq̃!**

(13-4)

- Mammy, wash my shirt for me because it has got dirty.
- **'avəšša-y, šamiz-ay səla zə-rasaḥa, ḥəçavə-llay.**
- You increase me work everyday! All right, take off that dirty one and wear this clean one.
- **nəssəxa ma'alti ma'alti 'ixa sərdḥ tavzəḥ-allay. bal ḥərray nati zə-rasaḥa 'awçi'xa, nazi çəruy taxadan-no.**

(13-5)

- Have you(f.) recently written to your family?
- **'avzi qəna 'əzi nav sədra-xi dabdabba çəḥifki do?**
- I have not written for this month.
- **'avzi warḥi ay-çəḥafkun.**
- What the matter! Your family is very anxious. Write to them at once!
- **tay gudu! sədra-xi bəṭa'mi kə-ççənnəq̃u 'əyyom. Qalṭifki çəḥafi-llom!**

(13-6)

- Stop, stop here. It is forbidden to turn right.
- **dawwal, 'avzi ṭaṭaw bal. nə-yaman məzar zə-taxalkala 'əyyu.**
- Sorry, since I did not see this traffic sign.
- **yəq̃rayta, 'əzi nay tərəfik mələkkət səla zay-ra'xu 'əyya.**
- Show me your(res.) driving licence.
- **manja fəq̃ad-om yar'əyu-ni.**
- Here it is. Please forgive me. I'll be more careful in future.
- **'ənnəhe. bayza-xa yəq̃rayta gəvar-allay. kav dagim kə-ṭənqaq̃ əyya.**

- For another day be careful and(= carefully) drive.
- **nə-xali' ma'alti taṭanqiḳom yəṣaffəru.**

(13-7)

- Welcome(res.f.), pass to(< enter) the sitting room.
- **'ənkʷa' dəḥan maṣa'xən, nav salon/addardaš yə'tawa.**
- (you stayed) well. Where is Misses Almaz?
- **'ənkʷa' dəḥan ɕanaḥkum. wayzaro almaz away əyyən?**
- She is changing dress. She will come soon / now.
- **kədan na-taxadanat / na-ḳayyarat əyya. ḥazi kə-tmaççə' əyya.**

(13-8)

- It is a little cold. Shall I close this window?
- **nə'əştan qurri allo. nəzi maskot k-a'açw-o do?**
- Never mind, the cool wind is better.
- **gəddə yavəlkan, zəḥul nəfas yəḥayyəš.**

(13-9)

- It seems to me that there is no vacant seat.
- **bado bota z-allo ay-masla-nnə-n.**
- Wait a little. I will ask because the owner of this restaurant is my friend.
- **nə'əştan taçabba. nayzi bet-bəl'i bə'al nay 'ark-ay səla zə-xona, kə-ḥatt-o / ṭəyyəḳ-o 'əyya.**

(13-10)

- Don't let Almaz go to the market alone.
- **almaz nav 'ədaga nə-vayna 'ay-təxəd.**
- All right, she shall not go (alone). I will send them go together with Aseffa.
- **ḥərray, ay-təxad-ən. məs asaffa kə-sadd-om əyya.**

(13-11)

- Ayda, don't forget to telephone to Mr. Kebede to come tomorrow to my office without fail.
- **'ayda, 'ayta kabbada ɕəvəḥ nav biro-y mə'əntan kə-maççu dawwələ-llom kay-tərəsse'i.**
- All right Mr. Hailu, I will telephone to him(res.).
- **ḥərray ayta haylu, kə-dəwwəl-allom əyya.**

(13-12)

- Madame, how shall I roast/fry this mutton(< meat of sheep)
- 'ənnə-y, nazi səgə baggi' kamay gayra 'əyya zə-ʔavs-o?
- Put a little red pepper and roast with butter.
- nə'əştan berbara gayərki bə-ʔasmi ʔəvasi-yyo.

(13-13)

- What brand of cigarette shall he bring you(res.), Mr. Hailu?
- təy 'aynat šəgərə yamça'-alkom, 'ayta həylu?
- I prefer to "Nyala" if it could be possible.
- "niyalə" ta zə-xawwən yəmarreç.

(13-14)

- Kebbədə, what shall I make you for the breakfast?
- kabbada, qursi təy kə-sarh-alka?
- Usually what I want is Qinch. For today, however, the porridge is better if possible.
- kullušša' zə-fatw-o qənč əyyu. nə-ħazi gən gə'at ta zə-xawwən yəhəyyəš.

Lesson 13

salam	n.	peace, safe
məlas / malisu / yəmlas (juss.)	vt.	give back, return
gašša / 'agayəš	n.	guest
həmbašša	n.	a type of bread
xəfat / xafitu / yəxaffət	vt.	open
qas bal / 'ilu	ad.	slowly
nəgar / nagiru / yənaggər	vt.	tell, speak
-- / daxima // daxama (pf.)	vi.	get tired
fəraq / farihu	vi.	be afraid
ləmad / lamidu	vi.	be used to, get accustomed
--- / həmiqū / yəhəmaq (juss.)	vi.	be lazy; be rotten, bad
šamiz	n.	shirt
--- / rasihu / rasaħa (pf.)	vi.	be dirty
həçav / həçivu	vt.	wash
'avzəh / 'avzihu	cau.	increase(= make more)
'awçə' / 'awçi'u	cau.	take off, undress
çəruy	aj.	clean
taxadan / taxadinu	ref.	put on, wear, dress
qəna	ad.	recent time; lately, recently
təy gudu!	int.	how it is!
--- / taçanniqū / yəççənnəq	ref.	be anxious, be lacking,

taṭaw bal!	int.	stop
yamān	n.	right (opp. left)
zur / zayru / zora (pf.)	vi.	turn, circulate
--- / --- / taxalkala (pf.)	ref.	be forbidden
nay tərāfik mələkkət	n.	traffic signal
manja fəḡad	n.	driving licence
'ar'i / 'ar'iyu / yar'i	cau.	show
'ənnəhe	ad.	here it is
kav dagim	ad.	from now on, in future
--- / taṭanqiḡu / yəṭənqaḡ (<ṭanqaḡa)	ref.	be cautious, careful
kali'	aj.	other, another, else
qayyər / qayyiru / qayyara (pf.)	vt.	change, dress o.s.
qurri	n.	cold
'a'çəw ~ 'a'çu / 'a'çəyu	cau.	shut, close (Ull. 'açawa: close)
gəddə yavəl-ka-n	sen.	you have no problem (Am. gədd yalla-h-əm)
zəḡul	aj.	cool
nəfas	n.	wind, breeze
bado	aj.	vacant, unoccupied; zero
bota	n.	place, spot
bet-bəl'i	n.	eating house, restaurant, inn
ba'al	n.	owner, master; Lord
ṭayyəḡ / ṭayyiḡu = ḡətat / ḡətitu	vt.	ask
nə-vayn-	int.	please
mə'əntan	ad.	for sure, without fail
dawwəl / dawwilu	vt.	telephne
baggi'	n.	sheep
ṭəvas / ṭavisu	vt.	roast, fry
berbara	n.	red flour pepper
ṭasmi	n.	butter
məraç / mariçu / yəmarrəç	vt.	choose, prefer
qənč	n.	Quinch
gə'at	n.	porridge

Lesson 14: Verb, Consessive and Perfect

Sentence examples

1. Eat your(m.) breakfast and go to your school in haste.
qursə-xa bali'xa, qalṭifka nav təmhərtə-xa k / xid.
2. I fell down from the tree and my leg broke.
kav om wadiḡa, 'əgra-y tasayru / tasaviru.
3. He hit me and ran away.
nəssu nə'a-y waḡi'u-nni hədimu.
4. What do you do(f.) at first when you come home?
nə-gaza məs atawxi, aḡaddimki tay ixi təgabri?
5. By running he arrived at school in time.
nəssu bə-guyya bə-sə'at-u nav bet-təmhərti baḡiḡu.
6. Drive the car carefully(< you taking care, drive the car).
nəti makina bə-ṭənəqqaḡa šaffər.
7. Has the director(= the boss) come?
'ətom dərictor(= rə'si mamhər) maḡi'om do?
8. Have you(f.) eaten all that cake you alone?
nəti kek kullu baynə-xi do bali'xi-yyo?
9. Hello Almaz, has your father come home?
helo almaz, 'abbo-xi nə-gaza 'atiyu do?
10. The ring which I bought before yesterday is lost to me // I have lost it.
bə-ḡədmi təməli zə-gaza'xə-wwo ḡalavat ṭalifu-nni // 'aṭfi'a-yyo.
11. When I reached the hospital, my mother had died.
'av hospital kə-vaççəḡ k-allaxu, 'adda-y / 'ənna-y moyta / 'arifa çaniḡa-nni.
12. When I arrived at the classroom, they had already begun the lesson.
'av kəfli kə-vaççəḡ k-allaxu, təmhərti jammiron.

13. When I got up, my father had already gone out.

'ana kav maqaddasi kə-lla'al/kə-təssə' k-allaxu, 'abbo-y kav gaza waçi'u çaniḥu-nni.

14. Tomorrow let us go to Mercato together.

çəvaḥ markatto ḥavirna nəxid.

15. Mammy, won't you go on picnic together with us tomorrow?

'avəšša-y çəvaḥ nav sərəššər məsa-na ḥavirki ay-təxad-ən?

16. In Ethiopia have you seen lions?

'av ityoppəya 'ambassan navrən rə'ixa təfalləṭ do?

Conversation 14

(14-1)

- Abeba, why are you shouting?

- **'avava, nə-məntay ixi təṭar'i?**

- Because my brother took my cake and has eaten it.

- **ḥaw-ay kek-ay wasidu, səla zə-vala'-o 'əyya.**

(14-2)

- Aida, iron the dried clothes and put into the wardrobe.

- **'ayda, zə-daraḡu kədawənti astarirki 'av armadiyo 'aḡməṭi-yyo.**

- All right Madame, I will iron them after cleaning the bedrooms.

- **ḥərray ənna-y, madaqqasi kəflətət məs kostarku k-astarər-o 'əyya.**

(14-3)

- Hey children wash your hands and eat lunch.

- **'attum qol'ut, 'id-kum taḥaçivkum məsaḥ bələ'u.**

- Okey Mama, we will come in hurry.

- **ḥərray avəšša-y, bə-ḥəçuç kə-nmaççə' ina.**

(14-4)

- How is Ahmad recently?

- **'aḥmad avzi samun / ḡəna kamay əyyu?**

- Very sorry. He failed in the examination once again and gave up the education.

- **bəṭa'mi z-aḥəzzən əyyu. kav fatana dagimu wadiḡu, təmhərti gadifə-wwo.**

(14-5)

- What happened to you(f.)? You don't look fine.
- **tay koyunki? = (conv.) ta xonki? dəhan ay-təmaslən.**
- Yes(< no), since yesterday I have toothache and now headache too.
- **'əwwa, təməli jammiru kurəmta-y yaḥəmman-əllo. ḥazi ka'a rə'sa-y wən yaḥəmman-əllo.**

(14-6)

- Mama, what shall I do when I've fried the fish?
- **'avəšša-y, 'asa məs ʔavasku tay kə-sərraḥ?**
- Chop tomato, onion and lettuce to prepare (salad).
- **komidara, šəngurtə-n salaṭa-n katifki addaləwi-yyo.**

(14-7)

- Hailu, the bus is starting leaving you. Go out in hurry!
- **ḥaylu, 'əti 'awtobus gadifu-kka kay-xad. qalṭifka wəçə'!**
- Ok, I will put on my clothes and come by running.
- **ḥərray, kədan-ay taxadina, na-goyayxu kə-xayyəd əyya.**

(14-8)

- In your country male and female people wash their body together (with others)?
- **'av 'addə-xum daqqi tava'tiyo-n daqqi 'anəstiyo-n savənnat-om ḥavirom yəḥəççavu do?**
- Yes, it is not shameful. In the countryside men and women enter the same washing place.
- **'əwwa nawri yəvəllun. 'av gaṭar daqqi tava'tiy-on daqqi 'anəstiy-on ḥavirom av maḥçavi savənnat yə'atwu əyyom.**

(14-9)

- Hey my girl. why are you crying?
- **'əza g^wal-ay nə-məntay ixi təvakki z-allaxi?**
- As I broke my sister's mirror and she got angry very much and hit me.
- **nay ḥafta-y mastawət səla zə-savarku/sayra, nəssa dəmma xorriya, səla zə-waḳa'atə-nni.**

Lesson 14

'əgri / 'a'gar	n.	leg, foot
--- / tasayru / yəsəbbar	ref.	break, be broken
hədam / hədimu	vi.	run away
'aḳaddəm / 'aḳaddimu	cau.	do / make s.th. at first
gəvar / gayru / yəgabbər	vt.	do, make

guyay ~ g^wəyay / goyyu ~ g^wayyu	vi.	run, (v.n.) guyya = g^wəyya
šaffər / šaffiru	vt.	drive (a vehicle)
dariktor	n.	director
rə'si mamhər	n.	boss
kek	n.	cake
bayn-	n.	alone, by ~self
--- / ʔalifu / yəʔalləf (impf.)	vi.	be lost
--- / 'aʔlifu / yaʔləf (juss.)	cau.	loose
'əraf / 'arifu	vi.	rest, pass away
maqaddasi	n.	sleep
šərəššər	n.	picnic
'ambassa / 'ambassan	n.	lion
--- / falıtu / yəfalləʔ	vt.	know
ʔərəh / ʔarihu = ʔərə' / ʔari'u	vi.	shout
--- / dariqu / daraqa (pf.)	vi.	become / be dry
'astarər / 'astariru	cau.	iron
'armadiyo	n.	wardrobe
'aqməʔ / 'aqmiu	cau.	put, place
madaqqasi kəflətət (pl.)	n.	bedrooms
kostara (pf.) = k^wastara	vt.	clean
'id / 'a'daw	n.	hand
'avzi samun / qəna	ad.	recently, lately
--- / 'aḥəzzən	cau.	cause sadness, make sad
dəgam / dagimu	vt.	do s.th. once again, repeat; again, once more
--- / wadiqu	vi.	fall, fail (in an examination)
gədaf / gadifu	vt.	give up, leave
ta xon-ka / ki	int.	what happened to you (m./f.)?
jammiru	ad.	since ~, beginning at ~
k / xərumti	n.	molar, tooth
rə'si	n.	head
--- / ḥammimu / yəḥəmman	vt.	ache, suffer
komidara	n.	tomato
saləta	n.	lettuce, salad
kətaf / katifu	vt.	chop
'addaləw / 'addaləyu	cau.	prepare
'addi	n.	country, homeland
nawri	n.	shame
qaṭar	n.	countryside
bəxay / baxiyu / yəvakki	vi.	cry, weep
--- / xorriyu ~ x^warriyu	vi.	become angry

Lesson 15: Conjunctive (1)

Sentence examples

1. If you(f.) go to the picnic, I'll go too.
nav šerəššər təxadi ta xoyunki, 'ana wən kə-xayyəd əyya.
2. As soon as he came home, he fell down on the bed.
nav gaza məs 'atawa wadyaw, nav 'arat wadiqu.
3. Where do you(m.) live since you came to our country?
nav 'addə-na kav təmaççə' jammirka 'avay ixə tənabbər?
4. My father always reads newspapers taking lunch.
'abbo-y kullušša' gazița n-anbava 'əyyu məsəhu zə-vallə'.
5. What were you(m.) doing while you were in Gondar?
gondar na-hallawxa, tay təgabbər nayərka?
6. When(ever) my uncle comes, he never leaves without giving me money.
'akko-y bəz-maço quçri, qərši kay-hava-nni ay-yəxad-ən.
7. If you are not a workman, don't pay.
sarrahtəñña ta zay-koyinka ay-təxfal. = sərəh zay-vəlka ta xoyinka ay-təxfal.
8. If you have not money, ask your father.
ganzav zay-vəlka ta xoyənka(= xoyinka) n-abbo-xa hətat-to.
9. I want to know the culture of your country.
bahli 'addə-xum kə-falləṭ yədalli 'əyya.
10. He gave me permission to go home as I was sick.
məs aḥmama-nni, nəssu nə-gaza-y nə-kə-xayyəd fəqad hivu-nni.
11. Where are you(f.) going? --- I am going to the market.
navay na-xadki 'əyyu? = navay na-xadki 'ixi? --- nav 'ədaga na-xadku 'əyya.
12. It is good/not good if it rains/does not rain tomorrow.
çəvaḥ may ta waqi'u / ta zay-waqi'u, çəbbuq əyyu / ay-konan.

13. If Lord gave us a child, it would be nice.
madhane-'alam hada q̄ola'a t̄ezə-həvan-na, çəbbuq̄ nayru.
14. If I were you(m.), I would not have done like this.
'ana nə'a-xa t̄ə-zə-xawwən, kamzi ayəm-gavarkun = kamzi ay-gabbərən nayra.
15. Even if it rains tomorrow, I'll go to see the match.
çəvəh̄ may ta waq̄a'a wən, nati çawota kə-r'i kə-xayyəd əyya.
16. When Kebede comes, tell(f.) him to come to my office.
kabbada kə-maççə' k-allo, nav biro-y nə-kə-maççə' nəgari-yyo.
17. Yesterday I saw you walking with a pretty girl. Who is she?
təmali məs hanti çəbbəq̄ti g^wal na-xadka ri'a-kka. man əyya nəssa?
18. Don't forget to wash your(m.) hands before eating a meal.
qədmi 'əxli məvla'-xa 'idka məhçav ay-tərassə'.
19. Mama, please ask father to give me money.
'avəšša-y, bayza-xi kav abbo-y q̄ərši lamənə-llay.
20. Come down soon lest you should fall from the tree.
kavzi 'om nə'a qalɿifka wərad kay-təwaddəq̄.
21. Today the teacher(res.) went away from the class without teaching anything.
lomma'alti mamhər mənəm kay-əmharu-na, kəfli waçi'om kaydom.

Conversation 15

(15-1)

- It would be nice if Lord gave me an another good husband.
- 'əgzi'a-viher kali' çəbbuq̄ sav'ay t̄ə-zə-həva-nni, çəbbuq̄ nayru.
- What do you say? You married your husband because you saw him and loved him, isn't it?
- tay ixi t̄əvəli? nə-sav'ay-xi / nə-bə'al-ki rə'ixi, fatiyxən mariçkən ay-konan d-əyyu z-a'tawxi-yyo?

(15-2)

- If it rained more, this year's crop would be better.
- may wassixu t̄əzə-waqqə', lom'amat çəbbuq̄ məhərti kə-ħəffas nayru.

- Don't claim. There was good rain this year and your crop is enough.
- **ay-tammarər, nay 'amat may dəhan əyyu. 'əxlə-xa əxul əyyu.**

(15-3)

- How is the new employee's work?
- **'əti həddəş sərrahtañña sərəhu kamay əyyu?**
- He is very diligent and vigorous.
- **bəta'mi nəfu' əyyu.**
- He is so vigorous that he enters the office and reads newspapers for two hours on a cup of coffee.
- **nay guvzənnə'-u bəzhat, 'av biro 'atiyu, bun na-sataya, nə-xəltə sə'at gazita yanəbbəv əyyu.**

(15-4)

- When I learn English here one hundred and fifty hours, there will be no trouble in England?
- **'avzi nə-hada mi't-ən həmsa-n sə'atat əngəlizañña məs tamarku, 'av inglandə ay-çəggəma-nn-ən?**
- If you study diligently, you will have no trouble there. But if you are a lazy student, you will encounter troubles.
- **bədambi əndəhər ta raddi'u-kka mənəm ay-yəçəggəma-kkan. sanaf tamharay ta xoynka gən, kə-çəggəma-kka yəxə'əl əyyu.**

(15-5)

- Mama, what happened to Aseffa? He came home crying.
- **'avəšša-y, 'asaffa tay koynu? nav gaza na-vakaya 'atiyu.**
- His friends hit him on the way.
- **'av mangaddi maḥzut-u waḳi'om-mo 'əyyu.**

(15-6)

- Have you(m.) got used to this country?
- **'əzi 'addi lamidka do?**
- I am getting used to. Since I came here, I have got to know so many persons.
- **na-lamadku 'əyya. 'avzi kav zə-maççə' jammira məs bəzəhat savat tafaliṭa 'allaxu.**
- It is very fine.
- **bəta'mi çəbbuḳ əyyu.**

(15-7)

- What happened to him? He went out without greeting us "good bye".
- **tay koynu? "dəhan wə'alu" kay-vala-nna waçi'u xaydu.**

- I don't know the reason. May be he was angry about something.
- **məxniyat-u ay-falaṭkun. mənəlvaš, bə zə-xona(= bə-ḥada) nagar tanadidu 'əyyu zə-xawwən.**

(15-8)

- Almaz, what are you doing? Let us go out in hurry.
- **almaz, tay na-saraḥxi əyyu(= tay ixi təsarxi)? qalṭina-bba nəwça'.**
- Wait a little, I am wearing clothes. Now I finish.
- **nə'əštan taçabbaya-nni, na-taxadanku 'əyya. ḥazi kə-wəddə' əyya.**
- You take always one year to finish wearing clothes.
- **kullugəza nat-ki məxdan ḥada 'amat əyyu zə-wəddə' / zə-wassəd.**

(15-9)

- If Kebbete comes, give(f.) him this notebook.
- **kabbada kə-maççə' k-allo, 'əzi daftar havi-yyo.**
- All right, he must surely come within fifteen minutes.
- **ḥərray, 'av wəšṭi 'assərtə ḥammušta daḡiḡa kay-maçça' ay-q / ḡarrən.**

(15-10)

- At our home we wait till my master of the home(= pater familiaris) comes back and eat supper.
- **'av gaza-na bə'al gaza-y əskav zə-maççə' taçabbiyna 'ina dərər-na nəval'-o.**
- Since our sons and daughter are still small children, they eat without waiting their father.
- **daqqə-na gana həçanət qol'ut səla zə-xonu, n-abbo-'om kay-taçabbayu 'əyyom zə-val'u.**

(15-11)

- The sky is cloudy. Isn't it better that I take an umbrella with me?
- **'abbəyəzgi advinom allawu. çələl məḥaz do ay-yəḥəšən?**
- Yes, indeed it is better for you(m.) take. Towards evening it will surely rain.
- **'əwwa, ta ttəḥəz yəḥəšə-kka. nav aqa məšat kay-waḡa'a ay-yəḡarrən.**

(15-12)

- Mama, may I go to butchers' to the slaughter house, to buy meat?
- **'avəšša-y, səga kav ənda-səga / bet-səga gazi'a kə-maççə' do?**

- You(f.) may not go, please. You are a child, you can't know between good meat and bad. Therefore you go with me and look (at it) well.
- **baynə-xi ay-təxadən. nəsəxi qola'a sela zə-xonki, tə'uyən zay-tə'uyən səgə kə-tfalṭi sela zay-təxə'əli, məsa-y kayədki 'aḩabbiq̄ki rə'ayi.**

(15-13)

- Papa, Aseffa has climbed up that tall tree.
- **'ayya-y, 'asaffa nafti nawwiḩ om waḩi'u.**
- You are right. Aseffa, you will fall down, so come down!
- **ḩaqqə-xi 'əyyu. 'asaffa, kə-twaddəq̄ ixə, nə'a wərad!**

(15-14)

- Where to, Madame?
- **navay əyyan adda-y? = 'adda-y, navay əyyan?**
- To the airport. Please hurry up a little for me to reach there just at five(= eleven) o'clock.
- **nav ma'rəf-o nafarti. bə-ḩammušta sə'at ma'əntan kə-vaḩḩəḩ, bayzə-'om nə'əştan yəftanu-llay.**

(15-15)

- Can your(f.) small son eat food / meal by himself?
- **'əti ḩəḩan waddə-xi ba'l-u məvla' kəli'u do?**
- He can't yet (and) he sister feeds him.
- **gana ay-ka'alan, ḩaft-u əyya tavlə'-o.**

Lesson 15

wadyaw	ad.	as soon as
hallaw	vi.	live
bəz ... quḩri	ad.	whenever, every time when
madhane-'alam	n.	Lord of the world
ta ...wən	ad.	even if
lammən / lamminu	vt.	request, require, ask, beg
wərad / waridu	vi.	come / go down, descend
fətay / fatiyu	vt.	like, love
məraḩ / mariḩu	vt.	choose
wassəx / wassixu	vi.	be more, add, be additive
'a'təw / 'a'təyu	cau.	marry
məy waḩi'u	vi.	it rains (<i>lit.</i> water hits)
ḩawota	n.	game, match; play, chat
nəfu'	aj.	diligent, hard working
mi'ti, mi'iti	num.	hundred

hamsa	num.	fifty
--- / çaggimu / yəçəggəm	vt.	be hard, render trouble, give difficulty
--- / --- / yəxə'əl	vi.	be possible
maḥaza / maḥzut	n.	friend, companion
ləmad / lamida	vt.	get used to, be accustomed
səv / savat, həzəv	n.	person, people
dəḥan wə'alu!	int.	goodbye, pass a good day
məxniyat	n.	reason
mənalvaš	ad.	probably, maybe
--- / tanadidu	vi.	be angry
zə-xona nagar = ḥada nagar	pro.	something
waddə' / waddi'u / yəwəddə'	vt.	finish
kullugəza	ad.	always, every time
daftar	n.	notebook
bə'al gaza	n.	house chief(= pater familiaris)
gana	ad.	yet, still
'abboyəzgi	n.	sky, heaven
davana / 'advini	n.	cloud
çəlal	n.	umbrella
səga	n.	meat
'ənda səga	n.	butcher
bet səga	n.	slaughter house
ma'rəf nafarti	n.	airport
fəṭan / faṭinu / yəfṭan (juss.)	vi.	hurry up, be fast
həçan	n.	baby, small child
ba'l-	n.	by ~self
'avlə' / 'avli'u / yavlə' (juss.)	cau.	feed, give to eat

Lesson 16: Conjunctive (2) and Relative

(1) Sentence examples

1. I was not pleased because Almaz absented herself from the party.
kaf̣ti ḍəgg̣əs almaz ṣəla zə-ǧ̣arayat, ɸəgg̣usti ay-konkun(= ay-taɸaggoskun).
2. I could not come to the work yesterday since I was ill.
ṭəmali ṣəla zə-ɸamamku, nav ṣəraɸ ḳə-maɸɸə' ay-ka'alku-n.
3. Our life is hard as we have many children.
bəzuɸat qol'ut ṣəla z-allawu-na, navra-na ḅəta'mi z-aɸəgg̣əm əyyu.
4. We will cancel the picnic as it is raining.
may ḳə-waqqə' ṣəla zə-xona, ʃərəʃʃər ḳə-ngadf-o 'ina.
5. I am anxious because my daughter does not write to me as before.
g^wal-ay kam q̣ədama ṣəla zay-təɸəɸəf-allay, na-faraɸxu 'əyya.
6. My teacher scolded me as I came without doing the homework.
gaza 'əyyo kay-saraɸxu ṣəla zə-maɸa'xu, mamhər-ay korriyu-nni.
7. I have no money since I have no job.
ṣəraɸ ṣəla zay-vəllay, ganzav sə'ina.
8. Have you(m.) heard that Kebede came back from Italia yesterday?
kabbada ṭəmali kav ɸalyan kam tamalasa sami'xa do?
9. Do you(f.) know that Kebede will come back from Italia tomorrow?
kabbada kav ɸalyan ɸəvaɸ kam zə-məllas ṭəfalɸi do?
10. Why didn't you(m.) do as I ordered you?
nə-məntay kam zə-'azzazku-xa zay-təsarrəɸ(= zay-saraɸxa)?
11. Work always properly/carefully as I've told you(f.).
kulluʃʃa' ana kam zə-nagarku-xi gayərki, aɸabbiq̣ki ṣəraɸi.
12. What do you imagine that man is?(= you can know)
'əti sav man məx^wan-u ḳə-tfalɸo ṭəxə'əl do?
13. From where, do you know, that guest came(res.)?
'ətom gaʃʃa kavay kam zə-maɸu ṭəfalləɸ do?

(2) Relative

1. Is this vegetable stew made of 'gomman'(= leafy vegetable like spinach)?
'əzi nay ataxəlti çavḥi kav ḥamli zə-tasaraḥa d-əyyu?
2. It was last year when my grandmother died.
'əнна-ḥaggo-y motat-to 'ami 'əyyu.
3. From where is it that you(res.) came?
nəssəxum kavay zə-maçaxum(= maçixum)?
4. The one who hit me is my brother Hailu.
nə'-ay zə-waq'a'a-nni ḥaylu ḥaw-ay əyyu.
5. It is in this village that I was born.
'ana zə-tawaladku 'avzi q/ḡušat əyyu. = 'ana zə-tawaladku-wwo qušat əzi 'əyyu.
6. Forgive me. It is me that broke the window.
yəḡrayta gəvar-allay. nati maskot zə-savarku-wwo 'ana 'əyya.
7. Where is the mule which I saw here a while ago?
qədmi ḥazi 'avzi zə-ra'xu-wwa baḡli 'avay alla?
8. I fell love with the girl whom I saw at the party.
'afti dəggəs zə-ra'xu-wwa g^wal afqira-yya.
9. Don't waste all the money which I gave you on valueless thing.
'ana zə-həva-kka ganzav av zay-yərabbeḥ nagar kullu ay-tabax-ən.
10. The beggar whom I gave money blessed me very much.
'əti 'ana ḡərši zə-havku-wwo lammani bəta'mi marriḡu-nni.
11. A woman who has not a child begs for Lord to give a child.
'əta ḡola'a zay-vəlla savayti ḡola'a nə-kə-həva nə-'əgzi'aviher tələmmən alla.
12. Smoking (cigarettes) is forbidden in the place where we work(> in our working place).
'av masərḥi bota šəgara mətkax zə-taxalkala 'əyyu.
13. We call a child 'orphan' whose parents are dead.
sədrə-'u zə-motu-wwo ḡola'a "waddi muwutat" əyyu zə-bbahal.

14. I think he was an excellent pupil in his childhood.
 'av əwan qul'ənnat-u govaz / nəfu' tamharay zə-navara yəmassəl.
15. It is me that fell down from on the mule.
 kavta baqli zə-wadaqku 'ana 'əyya.
16. Kabbada, who is the one that sometimes takes money from my purse?
 kabbada, həda həda ma'alti kav jubba-y qərşi zə-wassəd man əyyu?
17. Is it your friend boy that hit you?
 nə'a-xa zə-waq'a'a-kka qola'a məhaza-xa d-əyyu?
18. Tomorrow I will see the place where my brother works.
 çəvəh həw-ay zə-sarrəh allu bota kə-r'əy-o 'əyya.
19. Tomorrow I will go to the place where my brother works.
 çəvəh həw-ay nəv zə-sarhallu bota kə-xayyəd əyya.

Conversation 16

(16-1)

- Why didn't you come to school yesterday?
- nə-məntay təmali nəv bet-təmhərti zay-maçə'xa?
- Because my stomach ached me much, I could not come.
- kavda-y bəta'mi səla z-aħmama-nni, kə-maççə' ay-ka'alku-n.

(16-2)

- Do you(f.) know that Almaz came back from America?
- 'almaz kav amarika tamalisa kam zə-maçat falitki do?
- I have heard she comes home in near future, but I didn't know when it is.
 Has she come back?! When is it?
- 'avzi qarava kam təmaççə' sami'a allaxu. mə'as kam zə-xona
 gən ay-falaṭku-n. maçi'a d-əyya?! mə'as maçi'a?

(16-3)

- If you(m.) have no money, shall I lend you a little?
- ganzav zay-vəlka ta xonka, nə'əştan kə-ləqqəha-kka do?
- Thank you. As I forgot my wallet at home and came, I have no money.
 Lend me a little and tomorrow I will give back.
- yaqənnəya-llay. bursa-y av gaza ressi'a səla zə-maçə'xu, ganzav
 yavəllay-ən/ay-ħazku. nə'əştan əlaqqəha-nni, çəvəh
 kə-məlləs-alka 'əyya.

(16-4)

- Excuse me, what is this road called?
- **yəḳrayta, 'əzi mangaddi tay əyyu zə-bbahal?**
- Since I am also a foreigner in this country, (please) ask other person.
- **'ana wən nəzi 'addi gašša səla zə-honku, nə-kali' sav yəḥtatu.**

(16-5)

- That person seems to be Kenyan. From where(< of where) does he look to you?
- **'əti sav kenyawi yəmassəl allo. nə'a-xa xa nay avay yəmassəla-kka (a)llo.**
- At any rate he does not look like Ethiopian.
- **nay mannəm yəxun, ityoḫḫəyawi kam zay-kona gən yəgəmmət əyyu.**

(16-6)

- Today let us take lunch together.
- **lomma'alti məsaḥ ḥavirna nəvla'.**
- I am sorry, today I have an appointment with my professor at noon. Therefore please let us make it tomorrow.
- **yəḳrayta gəvara-llay, ḥazi av fadus məs nətay pərofesar ḳoçaro səla z-alla-nni. bayza-xa nə-çəvḥ nəgvar-ro.**

(16-7)

- You boys, do you know who broke this window?
- **'attum qol'ut, nəzi maskot man kam zə-savara təfalṯu do?**
- Teacher(= Sir), while I was kicking the ball, it touched the window and broke it by mistake.
- **mamhər, 'an kay-falaṯku k^wə'əššo kə-waqqə' k-allaxu, 'av-'u səla zə-'arafa 'əyyu, tasayru.**
- Don't repeat once again and play taking care. I will forgive you for today's case.
- **kav dagim ka-təlamməd, taṯanqiḳka taçawat. nə-ḥazi gən gadifa allaxu.**

(16-8)

- Kebbəde, since Birhanu does not study/work(< read) at all, his teacher scolds him so often. What should we do?(< if we do what, is it better?)
- **kabbada, bərhanu mənəm səla zay-yanəbbəv, 'əti mamhər-u bəzuḥ gəza na-waḳasu əyyom. tay məgvar yəḥayyəš?**

- Don't be annoyed too much. A boy(< male child) is sometimes like him. I myself was like him, too.
- **bəzuḥ ay-təççanaḳi. waddi tava'atay nənnə-ḥansav kam-'u 'əyyu. 'ana wən kam-'u 'əyya nayra.**

(16-9)

- My daughter, tell me what happened you and why you are weeping.
- **'əza g^wal-ay, tay koyunki 'ixi təvakki z-allaxi nəgarə-nni əsti?**
- Because Aseffa took my cocacola and has drunk it.
- **asaffa kokakolla-y wasidu səla zə-sataya 'əyya.**

(16-10)

- Where is the place you were born in?
- **zə-tawaladka-llu bota 'avay əyyu?**
- It is Asmara. Therefore I can (speak) Tigrinya.
- **asmara əyyu. nəzi əyya təgrəñña zə-xə'əl-o z-allaxu.**

(16-11)

- Almaz, when shall we go to Marcato?
- **almaz, markatto mə'as nəxid?**
- From my part/side I can go anytime suitable to you. Tell me when is convenient to you.
- **bə'a-y nə'a-xi 'av zə-ṭa'ama-kki kullu kə-xayyəd yəxə'əl əyya. mə'as kam zə-ṭə'əm nəgarə-nni.**

(16-12)

- Who is the girl that was sitting beside you at the yesterday's party?
- **təmali 'afti dəggəs av godnə-xa kof ila zə-navarat g^wal man əyya?**
- She is my friend who learned together with me at school(= my classmate). Her name is Lakech. Do you like her? If you like her, shall I introduce you (her)?
- **'av bet-təmhərti məsa-y ḥavira zə-tamharat məḥaza-y əyya. šəm-a laqač əyya təbbahal. fatiyxa-yya do? ta fatiyxa-yya, k-affaləṭa-kka do?**

(16-13)

- What is the proverb you like?
- **təfatw-o ṭəq̄si tay əyyu?**
- "Love the person who hates you" or "Love your enemy like yourself."
- **"nə'a-xa zə-çal'a-kka sav fəto." way ka'a "çala'i-xa kam ba'al-ka fəta-wwo." zə-vəl əyyu.**

(16-14)

- Almaz, where is the gold ring which you bought yesterday?
- **almaz, təmali zə-gaza'xi-yyo nay warqi qalavat avay?**
- When I rode(< was going) on the bus, it slipped off from my finger and was lost to me.
- **bə-'awtobus na-xadku kav açavə'ta-y amlitü tafi'u-nni.**

(16-15)

- Hey my boy, what did you buy with the money which I gave you in the morning?
- **'atta qola'a, nəg^who bə-zə-havku-xa qərši tay gazi'xa?**
- I bought a ball for to play with my friends.
- **məs məhazut-ay kə-çəawat k^wə'əššo gazi'a.**

(16-16)

- Don't pass(f.) a road where there is no lights when it becomes dark.
- **kə-mašši k-allo, mavrahti bə-zay-vəllu mangaddi ay-təxədi.**
- No problem Papa, my friend Kebbede will accompany me until our home(< my house).
- **gəddə yəvəl-kan abbowwa-y, maḥaza-y kabbada 'əskav gaza-y k-avçəha-nni 'əyyu.**

Lesson 16

dəggəs	n.	party
həggusti	n.	pleasure, satisfaction,
	vi.	(Ull. taḥagg^wasa / yəhəgg^was: be pleased, rejoice)
navra	n.	(everyday) life
wəḳa' / waḳi'u / yəwaqqə'	vt.	hit, strike
gədəf / gadifu / yəgaddəf	vt.	cancel, give up
çəḥəf / çəḥifu / yəçəḥəf	vt.	write
tamalas / tamalisu	ref.	return, come back
// tamalasa (pf.) / yəməllas (impf.)		
--- / faliṭu / yəfalləṭ	vt.	know
'açabbəḳ / 'açabbiḳu	cau.	do s.th. properly
'atəxəlti	n.	vegetable
çavḥi	n.	stew (Am. waṭ)
ḥamli	n.	"Ethiopian local cabbage" (Am. g^wamman)
sərdḥ / sariḥu / yəsarrəḥ	vi.	work
mut / moytu // mota / yəmawwət	vi.	die, pass away
--- / tawalidu // tawalada (pf.)	ref.	be born

qədmı Һazi	ad.	a while ago
--- / 'afriǰu	cau.	fall in love
--- / yabax (juss.)	vt.	waste
rəvah / ravihu / yərabbəh	vi.	be useful / valuable; gain, make profit
lammani	n.	beggar
marrəǰ / marriǰu	vt.	bless, wish well (Ull.) marraǰa (pf.)
lammən / lamminu / yələmmən	vt.	beg, pray, request
masrəhi bota	n.	working place
mətkax	n.	smoking
waddi muwutat	n.	orphan
əwan qul'ənnat	n.	childhood
govaz	n.	clever, sharp, excellent person
Һada Һada ma'alti	ad.	often, several times, some day
jubba	n.	purse
wəsad / wasidu / yəwassəd	vt.	take, take away
--- / 'ahmimu / 'ahmama (pf.)	cau.	ache
ka'ala (pf.) / yəxə'əl (impf.)	vi.	be able, can
yəǰənnəy-allay	int.	thank you
laqqəh / laqqihu	vt.	lend (lendor's description)
'alaqqəh / 'alaqqihu	cau.	lend (receiver's description)
malləs / mallisu / yəməlləs	vt.	give back, return
Һətat / Һətitu / yəhtat (juss.)	vt.	ask, inquire
gammət / gammitu / yəgəmmət	vt.	esteem
profesar	n.	professor
qoçara = q^waçara	n.	appointment, appointed date
gəvar / gayru / yəgbar (juss.)	vt.	make, do
'anbəv / 'anbivu / yanəbbəv	vt.	read, work, study
wəǰas / waǰisu / waǰasa (pf.)	vt.	scold
--- / taçanniǰu / yəççənnəǰ (juss.)	ref.	feel troubled / difficult, be anxious, lack
nənnə Һansav	ad.	sometimes
--- / ta'imu / ta'ama (pf.)	vi.	be suitable, pleasant ; tasty
ta'əm, ta'um	aj.	suitable, tasty
godni	n.	side
kof bal / 'ilu	vi.	be sitting, rest
fətay / fatəyu // fatawa / yəftu	vt.	like, love
təǰsi	n.	proverb
---- / çali'u / (Ull. çal'e) (pf.)	vt.	hate
çala'i / çala'əti	n.	enemy
ba'al-, bə'al-	n.	~ self

ǰalavat	n.	(finger) ring
'ačavə'ti	n.	finger
'amləṭ / 'amliṭu	cau.	slip off, escape, strip (Ull.) 'amlaṭa (pf.)
nəg^who	n.	morning, this morning
tačawat / tačawitu / yəčəwat	ref.	play, chat
--- / mašəyu / yəmašši	vi.	become dark / evening (Ull.) masaya (pf.)
mavrahti	n.	light, lamp

Lesson 17: Verbal Base Extension (1)

Conversation 17

(17-1)

- You children, when you take meal, don't forget to wash your hand at first.
- 'əzom daqqa-y, 'əxli kə-tval'u k-allaxum, 'aǧaddimkum id-kum məhçav ay-tərassə'u.

(17-2)

- How is the Japanese house?
- nay jappan gaza kamay zə-vala 'əyyu?
- On the floor there is what is called "Tatami" mat made of grass. They don't enter Japanese house (worn) with shoes.
- 'əti mədri bet "tatami" zə-bbahal kav sa'ri zə-tasaraħa mənçaf z-alla-wwo 'əyyu. nav nay jappan gaza sa'ni gayərka ay-yə'əttawən.

(17-3)

- Have you met our friend Abeba recently?
- 'avzi ǧəna məsta məħaza-na məs avava taraxikən do?
- Yes. I met(= found) her the day before yesterday. She is employed by Ethiopian Air Line and gets good salary.
- 'əwwa, qədmi təmali raxiva-yya. 'av mangaddi 'ayyar ityoǧǧəya taǧasira, çəbbuǧ mahayya tərakkəv alla.

(17-4)

- Excuse me, Sir, it is forbidden to smoke here.
- yəǧrayta goyta-y, 'avzi šəgara mətkax zə-taxalkala 'əyyu.
- I am sorry, because I did not know. I will put off it at once.
- yəǧrayta, səla zay-falaṭku 'əyya. ħazi k-aṭfə'-o 'əyya.

(17-5)

- Madame, what shall I make for the supper?
- 'adda-y, nə-dərar tay kə-sarrəħ?
- Bean mash and salad. Also as for fruits don't forget to buy and bring.
- nay šəro sərħi-n salaṭa-n. fəraməra gazixi məmçə' wən ay-tərassə'i.

(17-6)

- Where did you pass the daytime yesterday Sunday?
- 'əti nay təmali sambat avay wə'ilka?
- I did not go out and passed the whole day reading (book) at home.
- ay-waçə'xun, məlu' ma'alti 'av gaza-y maçħaf n-anbavku 'əyya wə'ila.

(17-7)

- My son, what happened to you, crying?
- 'əzə wadda-y, tay koynka 'ixa təvakki z-allaxa?
- I quarreled with our neighbour's son and he hit me on the head with a stone.
- məs waddi goravay-na tava'isa, bə-'əmni rə'sa-y səla zə-waǧa'a-nni.

(17-8)

- How did your grandfather pass away?
- 'abboḥaggo-xa tay koynom əyyom tasawwi'om?
- While he was fighting with the enemy in the battle, he was hit with a bullet and died.
- 'av wəggə' / k^winat məs ɕala't-om na-tawaga'u, bə-ṭəyyət tawaǧi'om moytom.

(17-9)

- At what time shall I come tomorrow?
- ɕəvəḥ bə-kənday sə'at kə-maɕɕə'?
- You can come afternoon at the time suitable to you. I stay in my office till one(=seven) o'clock.
- dəḥri fadus nə'a-xa 'av zə-ṭa'ama-kka kə-tmaɕɕə' təxə'əl ixa. 'əskav ḥada sə'at av biro-y yərəkkav əyya.

(17-10)

- Please give me my room key. When shall I pay the money?
- bayza-xa nay kəfla-y maftəḥ hava-nni. ganzav mə'as kə-xaffəl?
- Please give us the half now and the rest you can pay when you leave.
- bayzə-'om 'əti fərqi ḥazi yəhavu-na. 'əti zə-ǧaraya kə-twaɕɕu k-allaxum təxaflə-wwo təxə'əlu 'ixum.
- Do you receive City Bank's check?
- nay siti bank ček təqəbbalu-ni dixum?
- Yes, we receive.
- 'əwwa, nəqəbbala-kka 'ina.

(17-11)

- What were you doing in summer last year?
- 'ami ḥagay tay na-gavarka nayərka?
- In Tokyo I was learning Amharic with four friends of mine. But as to study Amharic here is better than Tokyo, I came (here) a month ago.
- 'av tokyo məs arva'ta maḥzut-ay amḥarəñña yəmmahar nayra. gən amḥarəñña məmḥar kav tokyo 'avzi zə-ḥaša səla zə-xona, qədmi warḥi əyya maɕi'a.

- You are welcome. If you have some trouble, I will help you.
- 'ənk^wa' dəḥan maça'xa. çagam ta-halliyu-kka, kə-ḥəggəza-kka 'əyya.
- Thank you. Please teach me Amharic reading sometimes.
- 'əgzi'a-viher yəhəv-allay, bayza-xa ḥada ḥada ma'alti 'amḥarəñña 'amhəra-nni.

(17-12)

- My son, can you carry this heavy luggage to our house(< go carrying)?
- 'əzi wadda-y, 'əzi kabbid gu'əzo tašakkimka nav gaza-na kə-tkad təxə'əl do?
- Yes, I can, Daddy. I don't want/need your help.
- 'əwwa, kə-xə'əl-o 'əyya, 'ayya-y. nat-ka ḥagəz ay-dallə-n.

(17-13)

- Yesterday I went to the airport to receive/see Abeba.
- təmali nə-'avava kə-ḡəbbal-a nav ma'rəf-o nafarti kayda nayra.
- How is she? Is she as she was before?
- kamay alla? kam qədama do alla?
- No, she has much changed. At first I thought she(> she looked to me) was an European.
- 'ay-konatən, bəṭa'mi talawitə. bə-jammarya 'awroppawit masila-nni nayra.

(17-14)

- Almaz, have you changed your hair style?
- almaz, nay çag^wrə-xi 'assararəḥa qayyərki d-ixi?
- Yes, I was weary of the previous style and changed it a little yesterday.
- 'əwwa, nə'əştan təmali qayyira 'əti nay ḡədam šalčiyu-nni.

(17-15)

- How was the travel?
- gu'zo kamay nayru?
- It was not good. On the way I was robbed of my money and belonging by highway cutters
- çəbbuḡ ay-navara-n. 'av mangaddi ganzav-ay-ən nəvarat-ay-ən bə-šafatu tazarifa.

Lesson 17

kə-V (impf.) k-allo	sen.	when (conj.)
'aḡaddəm / 'aḡaddimu	cau.	do s.th. at first
mədri bet	n.	floor

sa'ri	n.	grass
mənçaf	n.	mat
sa'ni	n.	shoes
'avzi qəna	ad.	recently, lately
'ayyar	n.	air
--- / taqasiru	ref.	be employed
mahayya	n.	salary
rəxav / raxivu / yərakkəv	vt.	get, find
--- / taraxivu / yərəkkav	ref.	be found(=se trouver), exist
'atfə' / yaçəffə'	cau.	put out, extinguish
hazi	ad.	at once, now, soon; today
nay šəro sərhi	n.	bean mash
salatə	n.	salad
rassə' / rassi'u / yərassə' (juss.)	vt.	forget
--- / tava'isu	ref.	quarrel
'əmni	n.	stone
rə'si	n.	head
--- / tasawwi'u	ref.	pass away
wəggə' = k^winat	n.	battle, war
çala'i / çala'ti	n.	enemy
tawaga'a (pf.)	ref.	fight, strike mutually
çəyyət	n.	bullet
--- / tawaqi'u	ref.	be hit
dəhri fadus	n.	afternoon
maftəh / mafatəh	n.	key
fərqi	n.	half
qaraya (pf.) / yəqarri (impf.)	vi.	rest, remain; stay away, fail to come, be absent
wəça' / waçi'u / yəwaççi'	vi.	go out, leave; go up
ček	n.	check
taqabal / taqabilu / yəqəbbal	ref.	receive, accept
haqay	n.	summer
qədama	ad.	before
--- / talawıtu	ref.	change
bə-jammarya	ad.	at first
məsəl / masilu / yəmassəl	vi.	look like, pretend; seem
çag^wri ~ çaguri	n.	hair
'assarari	n.	style
nay qədam	n.	the previous one
--- / šalçiyu	vt.	make weary
gu'zo	n.	trip, journey
'av mangaddi	ad.	on the way

nəvarati
šəfti / šafatu
--- / tazarifu

n. belongings
n. highway cutter
ref. be robbed off

Lesson 18 : Verbal Base Extension (2)

Sentence examples

1. I made my wife buy present for her family.
nə-savayta-y nə-sədra-'a zə-xawwən wəhərt-o 'aggazi'a-ya.
2. She makes her shepherd watch her livestock.
kaft-a/ganzav-a bə-g^was-a 'əyya taḥəllu.
3. For the feast my father made nice Shamma weave and taylor it.
'abbo-y nə-'amat bə'al çəbbuq̄ kuta 'asriḥu / 'a'nivu 'aḳmiṭ-əwwə.
4. You children go out and play!
'attum qol'ut, dagga waçi'xum taçawaṭu!
5. Almaz, drive out the cat not to touch the crape(= Injera).
almaz, 'əza dəmmu nati 'ənjara kay-təlxəf-o nə-dagga 'awçi-yya.

Conversation 18

(18-1)

- Have you(res.) decided when to set out?
- mə'as kam təxadu wassinkum do?
- Yes, I will depart after tomorrow. So I bought a ticket to Frankfurt today.
- 'əwwa, dəhri çəvəḥ kə-vəggas əyya. ḥazi nəv fərankfurt maxadi təkət qoriça / q^wariça 'allaxu.

(18-2)

- Almaz, tomorrow can I invite my friends from foreign country?
- almaz, çəvəḥ nəy waç'i 'addi 'a'rəxta-y kə-çəwwə'-om yəxə'əl do?
- Yes, you can. How many persons will come?
- 'əwwa, təxə'əl ixa. kənday savət əyyom zə-maççu?
- Only three. About the meal don't be annoyed much. They all eat Abbyssinian food.
- salasta tərəḥ əyyom. bə-za'va mægvi bəzuḥ ay-təççannaqi. kull-om nəy ḥavaša mægvi yəval'u 'əyyom.
- All right, I will made our maid clean whole house today.
- ḥərray, ḥazi nəti gaza bəta-sarrahtañña-na gayra k-açriy-o 'əyya.

(18-3)

- Yesterday was a holiday for Abeba. What has she done today?
- 'avava təmali 'arifa nayra. ḥazi xa tay sariḥa?

- She drew/fetched water in my place.
- **bə-nata-y tara may aq̄diḥa-yya.**
- Can she carry a big jug?
- **'aviy 'ətro məšəkkam kə'ila d-əyya?**
- I am trying (her).
- **kə-tməkk^wər 'ila 'əyya.**

(18-4)

- Please(res.), show me that yellow dress. Is it possible to try?
- **bayzə-'an əti bəça q̄aməš yar'əya-ni. mələkka' yəkka'al d-əyyu?**
- Yes, you can. Just on you! The colour also becomes you.
- **'əwwa, təxə'əla 'ixən. ləkkə'-xən əyyu! malkə-'u wən məsa-xən yəxayyəd əyyu.**

(18-5)

- Almaz, I am thinking of tailoring a clothe for the Easter?
- **almaz, nə-fašəgga kədan k-asəffi ḥasiva 'allaxu.**
- Good, I agree. Kebede, can I also buy gold necklace, earring and bracele for the feast?
- **çəbbuq̄, tasmami'a 'allaxu. kabbada, 'ana wən nə-'amat bə'al nay warqi ḥavəl, gutəčča-n alvo-n kə-gazzə' yəxə'əl do?**

(18-6)

- Where has my purse disappeared (to me)? I searched all my pockets but couldn't find it.
- **bursa-y avay tafi'u-nni? 'av jubbatat-ay kull-u daliya, gən kə-raxv-o ay-ka'alku-n.**
- Maybe you have forgot it at your office and come.
- **mənəlvaš/č av biro-xa rassi'xa maçi'xa ta xona.**
- I havn't forgot (it) there(< at it). When I bought cigarettes on the way, it was in my pocket. It may have been stolen in the bus.
- **'av-'u ay-tarassa'xu-n. 'av mangaddi šəgara kə-gazzə' k-allaxu, 'av jubba-y nayru. 'av awtobus tasariqu 'əyyu zə-xawwən.**

(18-7)

- What do you speak out of European languages?
- **kav nay awroppa q^wanq^watat tay tay ixum təzzaravu?**
- I speak French and Italian only a little.
- **faransayəñña-n ṭalyanəñña-n nənnə'əšta yəzzarav allaxu.**
- How about German?
- **jarmanəñña xa?**

- I can not at all.
- **mənəm ay-kə'ələn.**

(18-8)

- Why didn't you return to your country in the winter vacation?
- **'av nat kərəmti 'ərəfti nə-'addə-xa nə-məntay zay-tamalaska?**
- Since the river became full(= flooded) and corrupted the bridge, there was no way to cross.
- **'əti ruva mali'u, nati dəldi səla z-afra-s-o, məššagari səla z-ayəlla 'əyyu.**

Lesson 18

wəhərti	n.	present
kafti = ganzav	n.	livestock, money
g^wasa	n.	shepherd
'aḥlu / 'aḥliyu / yaḥəllu	cau.	make watch / guard
'amat bə'al	n.	annual feast
kuta	n.	Shamma, shawl
'a'nəv / 'a'nivu	cau.	make weave
'ənav / 'anivu	vt.	weave
'aḡməṭ / 'aḡmiṭu	cau.	taylor, make sew
ləxaf / laxifu / yəlakəkəf	vt.	touch
wassən / wassina / yəwəssən	vt.	decide
dəḥri çəvaḥ	n.	after tomorrow
baggəs / baggisu / yəvəggəs	vi	start, depart
xid / xaydu / yəxad / yəxəd (juss.)	vi	go
nay wac'i 'addi	n.	foreign country
'arki / 'a'rəxti	n.	friend
çawwə' / çawwi'u / yəçəwwə'	vt.	invite, call
sav / savat	n.	person, man
tərah	ad.	only, precisely
bə-za'va	par.	about, concerning
məgvi	n.	food, meal
--- / taçanniḡu / yəççannaḡ (juss.)	ref.	be annoyed, be nervous
ḥavaša	n.	Abbyssinian
bəta sarraḡtañña	n.	maid
'açri / 'açrəyu	cau.	make clean (Ull. çaraya : be pure, purify)
'əraf / 'arifu	vi	rest, take a rest, have a leave
bə-nat- tara	par.	in ~'s place, instead of ~
'aḡdəḥ / 'aḡdiḥu	cau.	make draw / fetch (water) (Ull. qadḥe : draw, pour)

'ətro	n.	water jug
tašakkam / tašakkimu	ref.	carry
--- / kə'ilu / ka'ala (pf.)	vi	be able; can (Ull. ka'ala / yəx'al)
makk^wər / makk^wiru	vt.	try, test
bəçə	aj.	yellow
'ar'i / 'ar'iyu	cau.	show
lakkə' / lakki'u	vt.	measure, adjust; try (clothe)
ləkkə'-xi 'əyyu!	sen.	just on you!, just your size!
malki	n.	colour
malkə-'u məsə-xi yəxayyəd əyyu.	sen.	It's colour also becomes you(f.).
fašəgga	n.	Paskha., Easter
'asfi / 'asfiyu / yasəffi	cau.	taylor, make sew
ħəsav / ħəsivu	vt.	think
tasmamə' / tasmami'u	ref.	agree
ħavəl	n.	necklace
gutəçça	n.	yearring
bursa	n.	wallet, purse
--- / ʔafi'u	vi	dissappear, vanish
jubba / jubbatat	n.	pocket
dəlay / daliyu / yədalli	vt.	search, look for; want
--- / tasariçu	ref.	be stolen saraça (pf.) : steal
q^wanq^wa / q^wanq^watat	n.	language
tazarav / tazarivu / yəzzarav	ref.	speak
faransayəñña	n.	French
ʔalyanəñña	n.	Italian
jarmanəñña	n.	German
nənnə'əšta	ad.	only / very little
kərəmti	n.	winter
'ərəfti	n.	vacation, holiday
tamalasa (pf.)	ref.	go / come back, return
ruva	n.	river
--- / mali'u	vi	be full, flood
dəldi	n.	bridge
'afrasa (pf.)	cau.	ruin, destroy, make fall

Lesson 19: Free Conversation (1)

Conversation 19

(19-1)

- Almaz, put this beer in the refrigerator.
- **almaz, nazi birra 'av wəʃti fərəj a'təwə-yyo.**
- The refrigerator is full of another various things.
- **'əti fərəj bə-xal'ot zə-tafalalayu nagarat mali'u 'əyyu.**
- Even so, by arranging skillfully you can find free space.
- **ta xona wən, çəbbuq̄ gayərki tə'ərrixi-yyo, bado bota təraxvi təxə'əli 'ixi.**

(19-2)

- The toilet smells cigarette. Who smoked inside?
- **'əti šəq̄aḡ šəgara yəçan allo. 'av-'u man šəgara 'atkixu?**
- Uncle, it is my father. Since the doctor forbade him cigarettes, he smokes hiding from my mother.
- **'akko-y, 'abbo-y əyyu. 'əti həkim šəgara kay-tatəkkəx ilu səla z-axalkal-o, kav adda-y na-təhava'a yatəkkəx allo.**

(19-3)

- Master, because I don't know how to do this work, please show me.(=apprentice)
- **'abbo-y, 'əzi səraḡ kamay kam zə-sərraḡ səla zay-falaṭku, bayza-xum ar'uyuni.**
- Okey, at first look at me well while I am working it. Then(< after it) try to do as I did.
- **çəbbuq̄, bə-majammarya 'ana kə-sarḡo k-allaxu 'açabbiḡka rə'aya-nni. bə-dəhri-'u 'ana kam zə-saraḡku-wwo gayərka nə-məsraḡ makk^wər.**

(19-4)

- I can't understand the news which the radio is talking. Is there anyone who can translate me?
- **'əti rediyo zə-vəl-o z-allo zəna kə-rəddə'-o ay-ka'alkun. tərgumu kə-nagra-nni zə-xə'əl sav yallan do?**
- If it is Italian, I can translate it.
- **ṭalyanəñña ta xoynu, 'ana kə-tərgum-o yəxə'əl əyya.**

(19-5)

- Almaz, which of these dresses is better on me, the red one or the green?
- **almaz, kavzi-'om qamawəš ayyənay əyyu məsa-y kəxa zə-xə'əl, 'əti qayyəḥ do 'əti qəslaway əyyu zə-ḥayyəš?**
- For me the green one seems to be better. But the chooser is you. Compare (to choose) the better one and wear what you liked.
- **nə'a-y əti qəçlaway zə-ḥayyəš yəmasla-nni. gən əti zə-ḥəša-kki təfalṭi-yyo nəssəxi 'ixi. nati zə-valaça ammaricḳi, nəssəxi zə-fatawxi-yyo taxadani.**

(19-6)

- On the way I was caught by a shower(< water hit me) and was soaked to the skin.
- **'av mangaddi may waq'i'u-nni, kədawənt-ay kull-u ṭalqiyu.**
- Come near to the fire and dry your wet clothes.
- **nav ḥawwi qarivki, nati zə-ṭalqaya kədan-ki 'adrəq'i-yyo.**

(19-7)

- Okey Madame, only for you I reduce the price. Take all with one hundred Birrs!
- **ḥərray ənna-y, nə'a-xən ṭərah kav wagə'-u qannisa allaxu. nə-xullu bə-mi'iti bər wəsada.**
- Good, I will buy. Here is money. Please wrap it and write me the receipt.
- **çəbbuq, kə-gaz'-o 'əyya. 'ənka 'əti bər / qərši. bayza-xa 'aššəg-go, darrasañ çəḥaf-allay.**

(19-8)

- Now in Ethiopia do boys and girls study together?
- **ḥazi 'av itəppəya 'awaddat-ən agolat-ən ḥaviraw / bə-ḥavar yəmmaharu do?**
- Yes, in the govermental schools they learn together. But in some private schools only boys or girls study.
- **'əwwa, 'av nay mangəsti bet təmhərti ḥavirom yəmmaharu 'əyyom. 'av nay wəlqa sav ḥada ḥada bet təmhərtətət gən awaddat way ka'a agolat ṭərah zə-mmaharu-llu 'allawu.**

Lesson 19

birra	n.	beer (factory made)
fərəj	n.	refrigerator
kali' / kal'ot	aj.	other
tafalalaya (pf.)	ref.	be seperated from each other

ta xona wen
'a'arraya (pf.)
bado
 --- / **raxivu / yorakkəv**
šəqəq
yəçan allo
 --- / **'atkixu / yatəkkəx**

'axalkala (pf.)
taḥava'a (pf.)
rediyə
zəna
 --- / **raddi'u / yərəddə'**
 --- / **targ^wimu / yətərg^wəm**
qaməš / qamawəš
qayyeh
qoslaway
balaça (pf.)
 --- / **'ammariçu**
fətav / fatiyu
 --- / **talqiyu**
ḥawwi
qərav / qarivu
'adrəq / 'adriqu
mi'iti / 'ama'tat
'aššəg / 'aššigu
darrasañ
çəḥaf-allay
bə-ḥavar
məngəsti
wəlqa
bet təmhərt / təmhərtət

sen. even if
 cau adjust, compare
 aj. vacant, free
 vt. find, meet
 n. toilet, lavatötry
 vi smells bad
 cau smoke, **taxaxa (pf.)**,
təkki: smoke (n.)
 cau forbid
 ref. be hidden, hide o.s.
 n. radio
 n. news
 vt. understand, be convinced
 vt. translate, interpret
 n. dress
 aj. red
 aj. green
 vi be superior (Am. **ballaṭa**)
 cau comprare
 vt. like, prefer ; love
 vi get wet (Ull. **talqaya**)
 n. fire
 vi come near, approach
 cau. dry
 num. hundred
 vt. wrap
 n. receipt
 vt. write(m.) for me
 ad. together
 n. goverment
 aj. private
 n. school

Lesson 20: Free Conversation (2)

(1) Sentence example-1

1. Is there other person in your(f.) house?--- There is no one except me.
'av gaza-xi kali' sav allo do? --- 'ana țərəđ əyya, kali' sav yallan.
2. I'm hungry; give me something to eat. --- There is nothing to eat.
țamiyu-nni, zə-vəlla' nagar havə-nni. --- mənəm zə-vəlla' nagar yallan.
3. Whatever may occur, don't absent yourselves from school.
zə-xona yəxun, kav təmħerti ay-təqrayu.
4. Don't you(m.) go anywhere tomorrow? --- No(> yes), I 'll go nowhere.
çəvəđ nav zə-xona yəxun ay-təxadə-n? --- 'əwwa, ay-kadə-n.
5. What happened, you(f.) don't look fine? --- Yes, I don't know why, I'm very tired.
tay koyənki, bə-dahəna-xi ay-təmaslən z-allaxi? --- 'əndə'i tay kam zə-xona kə-falləť ay-ka'alkun səx'ilu bəťa'mi yədaxma-nn-əllo.
6. Is there some milk? --- Not at all.
nə'əšťan çava allo do? --- mənəm nagar yallan.
7. Have you ever seen him drunken? --- No, I've never seen at any time.
nə'a-'u kə-sakkər k-allo rə'ixa təfalləť do? --- wala ħanti ma'alti saxiru rə'a-yyo ay-falləťən.
8. Is there someone who can Oromo? --- Here everyone can.
'oroməñña zə-xə'əl allo do? --- 'avzi kull-om yəxə'əlu 'əyyom.
9. What kind of food do you(res.) like? --- I eat everything.
kav zə-vəlla' nagar tay ixə təfattu? --- kullu nagar yəvəllə' əyya.
10. When shall I come once again? --- Come again at any time you like/want.
təmalisa mə'as kə-maççə'? --- dəlyat-ka/dəllayka tamalas.
11. Where shall we go? --- I'm glad to go anywhere if with you(m.).
navay nəxid? --- məsa-xa nəssəxa nav təxad allu/nav zə-xadk-allu / kullu ta xayda, das yəvla-nni 'əyyu.

(2) Sentence example-2

1. My father was an office worker before and is a teacher now.
'abbo-y qədmi həzi nəy biro sarrahtañña nəyru, həzi gən mamhər əyyu.
2. I want to go abroad, study and be a doctor.
nəv waça'i 'addi kayda, tamhira, doktor məx^wan əyya zə-dalli.
3. As my son is very lazy, his teacher scolds him so often.
wadda-y bəta'mi sanaf səla zə-xona, mamhər-u kullu gəze 'əyyu zə-waqs-o.
4. Children, don't be lazy pupils and must be diligent students.
'attum qol'ut, sanafat tamharo ay-təxunu, nəfu'at kunu.
5. I did not know at all that he is a famous singer.
nəssu fəluṭ darəfəy məx^wan-u faççima ay-falṭon nəyra.
6. Do you know that he chews(> eats) Chat secretly although he is a Christian.
nəssu wala kərəstyən-ən ta xona, taḥavi'u/bə-ḥəvu' çat kam zə-valle' təfalləṭ do?
7. Bring(f.) Cocacola for Madame Abeba and beer for Mr. Abebe.
nə-wayzaro əvava kokakolla, n-ayto abbava dəmma birra əmçə-llom.
8. Where are you going?
nəvay nə-xadki 'əyya/'ixi? = nəvay ixi təxadə-llaxi?
9. Mammy, where are about to go?
'avəşša-y nəvay təxadi d-allixi 'əyyu?
10. Wait a little there, Director comes at nine(> three) o'clock.
'afti nə'əştan taçəbbay, əti rə'si mamhər bə-salasta sə'at əyyu zə-maççə'.
11. This stew is made from 'cabbage'(= gomman) and potato.
'əzi çavḥi kav gomman-ən kav dənnəç-ən zə-tasaraḥa 'əyyu.

12. Kebede was waiting for Almaz about for an hour, but she did not come at last.

kabbada n-almaz hada sə'at zə-xawwən taçabbiyə-wwa, nəssa gən kay-maçat qariya.

13. When I got up, my family had finished the breakfast.

kav madaqqasiy-ay ka-təssə' k-allaxu, sədrə-y ħurs-om bali'om çanihom-ni.

14. When I came home, my family was drinking coffee.

nə-gaza-y kə-'attu k-allaxu, sədrə-y bun na-satayu çanihom-ni.

15. My late grandfather was fond of drinking coffee as soon as he came home.

'abboħaggo-y nə-gaza bəz-maçə ħuçri, bun məstəy yəfattu nayru.

16. What can I help you? --- I would like French journal.

tay kə-ħəggəza-kka? --- nay faransay maçhet daliya nayra.

(3) Sentence example-3

1. I have never seen (*lit.* I don't know) such an animal.

kamzi zə-vala / 'aynat ənsəssa rə'a ay-falləṭən.

2. What kind of animals did you see when you(m.) were in Ethiopia?

'av ityoṗya nə-halləxa tay zə-vala / 'aynat ənsəssatət rə'ixa?

3. Since he is very rich(> has much property), he recently bought a very large farm land.

nəssu bəzuḥ hafti səla z-alla-wwə, 'avzi ħarava bəṭa'mi gaffiḥ nay ħərrəša maret gazi'u.

4. Because she has no child, she begs Lord to give her.

qola'a səla zay-vəlla, qola'a nə-madhane-'alam tələmmən alla.

5. I own to you fifty Birrs. Give me back as I have no money now.

ħazi ganzav səla zay-vəllay, məsa-xa z-allo ħamsa ħərši hava-nni.

6. If you have no money, shall I lend you some?

ħazi ganzav zay-vəlka ta-xoyənka, k-aləqqəħa-kka do?

7. Today I will stay in my office till eight(> two) o'clock in the evening.
lomma'alti 'av biro-y əskav nay məşat kəltə sə'at kə-çannəh əyya.

8. I am in my office always at noon.
'ana kulluşša' av fadus av biro-y allaxu.

9. After one month there will be various fruits in the market.
dəhri həda warhi zə-tafalalayü fəraməratat av 'ədaga yərəkkavu 'əyyom.

Conversation 20

(20-1)

- I am very thirsty. Let us drink something.
- **bəta'mi çami'u-nni. zə-səttə nazar nəsta.**
- All right, let us enter that tea-house.
- **çəbbuq, 'afti 'ənda şahi nə'to.**

(20-2)

- Didn't you(f.) go anywhere last Sunday?
- **'əti zə-ħalafa sambat nav zə-xona bota ay-kadkən?**
- I(> we) were been in Debre Zeyti with my husband.
- **məs səv'-ay nav davra-zayti kayədna nayərna.**

(20-3)

- Almaz, what happened to you? You looked very sick in the morning.
- **almaz, tay xoyənki? nəg^who bəta'mi zə-ħamamki təmasli nayərki.**
- Since I had severe headache, I didn't want to talk with anyone. Now thanks God, I was cured.
- **rə's-ay bəta'mi səla zə-ħamamku, məs zə-xona sav kə-zzarav ay-dallən nayra. həzi gən, 'əgzi'a-viher yəmmasgan, dəhina allaxu.**

(20-4)

- Mama, I want to eat nothing.
- **'avəşša-y, mənəm nazar kə-vallo' ay-dallən.**
- Eat something. If you eat nothing, it not good for the health.
- **həda nazar bəl'i. ta zay-bali'xi, nə-çə'ənnə-xi çəbbuq ay-konan.**

(20-5)

- My son, it is shameful at your age to drink beer and smoke cigarettes.
- **'əzi wadd-ay, bazi 'ədmə-xa birra məstay-ən şəgara mətkax-ən nawri 'əyyu.**

- Is it also shameful to play with girls?
- **məs aq^walat məççəwat ka nawri d-əyyu?**

(20-6)

- Abeba, what do you want to be after finishing school?
- **avava, tamahirki tay kə-tkoni 'ixi tədalyi?**
- Because I like children, it is an elementary school teacher that I want to be.
- **qol'ut fatawit səla zə-xonku, 'av qaddamay daraja bet təmħerti mamħer kə-xawwən əyya zə-dalli.**

(20-7)

- Kebede, lend me a little money as I have no money today.
- **kabbada, ħazi ganzav səla zay-vəllay, nə'əştan kə-ləqqəħ daliya nayra.**
- Okey, about how much shall I give you(m.)?
- **ħərray, kənday zə-xawwən ixə kə-ħəva-kka?**

(20-8)

- You(f.) speak Tigrinya well. It seems that you have learned much in Japan.
- **təgrəñña çəbbuq̄ gayərki təzzarav-allaxi. jəppan nə-hallaxi, bəzuħ zə-tamħarki təmasl-allaxi.**
- I learned it in summer last year and this year each for six weeks.
- **bə-nay 'ami ħagay-ən bə-nay lomi ħagay-ən šəš-šəddəšta samun tamahira nayra.**
- What the nationality(= of where country) of those who taught you?
- **za-mħaru-xi nay avay 'addi 'əyyom?**
- They were those who came from Ethiopia and Japaneses.
- **kav ityoppəya zə-maçu-n nay jəppan-ən əyyom nayrom.**
- They must be very excellent teachers. You must be diligent students, too. I hope that you will know much our culture, too. Good-bye, thank you.
- **bəta'mi tə'uyat manħəran əyyom malat əyyu. nəssəxi wən nəfə'ti tamħarit ixi malat əyyu. bəhlə-na wən bəzuħ kam təfal'ti tasfa yəgabbər. bali dəħan kuni, yaqənnəy-allay.**
- Thank you. Good-bye.
- **'əgzi'a-viher yəħav-allay. dəħan kun.**

Lesson 20

- | | | |
|--------------------------------------|------|--------------------|
| --- / ṭamiyu-nni | sen. | I am hungry |
| --- / tavali'u / yəvəlla' | ref. | be eaten |
| zə-xona yəxun 'əndə'i tay kam | sen. | whatever may occur |

zə-xona kə-falləṭ**ay-ka'alku-n yədaxma-nnə-llo**

--- / saxiru / yəsakkər

wala ḥanti ma'alti**yəfattu (pol.) = yəfatyu****gəza****kullu gəza****fəluṭ****darafay****wala ... ta... -ən****taḥavi'u = bə-ḥəvu'****çat****dəmmo****'amçə' / 'amçi'u / yaməççə'****'afti****taçabbay / taçabbiyu****çavḥi**

--- / tasariḥu / yəsərraḥ

tassə' / tassi'u**çənəḥ / çaniḥu / yəçannəḥ****bez V (pf.)... quçri****ḥaggəz / ḥaggizu / yəḥəggəz****maçhət****kamzi 'aynat****'ənsəssa / 'ənsəssat****'avzi qarava****nəssu bəzuḥ hafti alla-wwo.****məsa-xa z-allo ḥamsa qərşi.****tafalalaya (pf.)**

--- / taraxivu / yərəkkav

çami'u-nni

--- / tasatiyu / yəsətta

zə- ḥalafa**ḥələf / ḥəlifa / yəḥəlləf****zə-xona bota****səv'ay / sav'ut**

-- / ḥamimu / ḥamama (pf.)

məs zə-xona**'əgzi'a-viher yəmmasgan**

--- / dəḥina

sen.	I don't know why I am tired
vi	get drunken
ad.	not/never at any time/day
sen.	you (pol.) like
n.	time
ad.	so often, always
aj.	famous, well known
n.	singer
par.	although, though
ref.	secretly (<i>lit.</i> being hidden, in hiding himself)
n.	Chat, Kat
par.	as for, while
cau.	bring
pro.	here
ref.	wait
n.	stew
ref.	be made
ref.	get / stand up
vi.	remain, wait (Ull. çanḥe)
par.	as soon as
vt.	help, assist ; support
n.	magazine, journal
pro.	such a
n.	animal
ad.	recently
sen.	he has much property (> is rich).
sen.	I own to you 50 birrs.
ref.	be various, many kinds
ref.	be found (= se trouver)
sen.	I am thirsty
ref.	be drunk
aj.	last (<i>lit.</i> which passed)
vi.	pass ; be the last
pro.	somewhere
n.	husband, man
vi	be sick, ill
par.	since
sen.	thanks to God
vi.	become well/fine, be cured

ṭə'anna	n.	health (Am. ṭena)
'ədmi	n.	age
nawri	n.	shame
taçawata (pf.), məççəwat (inf.)	ref.	play
fatawit (f.)	n.	lover, who like
qaddaməy daraja bet-təmhərti	n.	elementary school
kənday zə-xawwən	pro	about how much
çəbbuḻ gayru	ad.	well
tazarava (pf.) / yəzzarəv (impf.)	ref.	speak
'ami	n.	last year
lomi	n.	this year
mamhər / mamhəran	n.	teacher
nəfu' (m.), nəfə'ti (f.)	aj.	diligent
bəhli	n.	culture
bal / 'ilu / malat (inf.)	vi.	say
tasfa yəgabbər	int.	I hope
dəhan kun	int.	good-bye
yaḻannəy-allay	int.	thank you

n.	=	noun	m.	=	male
pro.	=	pronoun	f.	=	female
par.	=	particle	c.	=	common gender
aj.	=	adjective	pl.	=	plural
ad.	=	adverb	impr.	=	imperative
vi.	=	intransitive verb	juss.	=	jussive
vt.	=	transitive verb	ger.	=	gerund(=perfect finite)
cau.	=	causative verb	pf.	=	perfect
ref.	=	reflexive-passive verb	impf.	=	imperfect
int.	=	greeting	Am.	=	Amharic
sen.	=	sentence			

for noun singular / plural
for verb imperative(2 sg.m.) / gerund(3 sg.m.) / imperfect(3 sg.m.)
 imperative(2 sg.m.) / gerund(3 sg.m.)
 // perfect(3 sg.m.) / imperfect(3 sg.m.)